



**OWIM GmbH & Co. KG**  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13803  
Version: 11/2025

**IAN 525250\_2504**





## **ROUTER / OBERFRÄSE / DÉFONCEUSE POF 1200 F5**

**(GB) (IE) (NI) (MT)**

### **ROUTER**

User manual

Translation of the original instructions

**(DE) (AT) (BE) (CH)**

### **OBERFRÄSE**

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

**(FR) (BE) (CH)**

### **DÉFONCEUSE**

Manuel d'utilisation

Traduction de la notice originale

**(NL) (BE)**

### **BOVENFREES**

Gebruikershandleiding

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**(IT) (CH) (MT)**

### **FRESATRICE VERTICALE**

Manuale di istruzioni

Traduzione delle istruzioni originali

**(ES)**

### **FRESADORA DE SUPERFICIE**

Manual del usuario

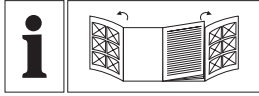
Traducción del manual original

**(PT)**

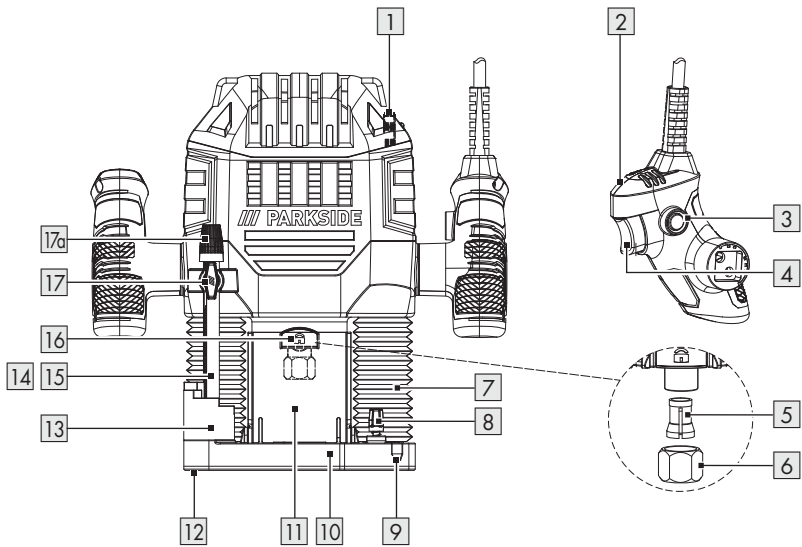
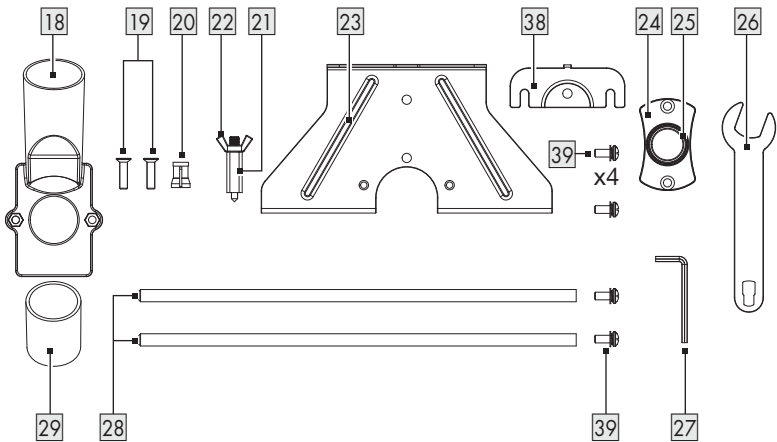
### **FRESADORA**

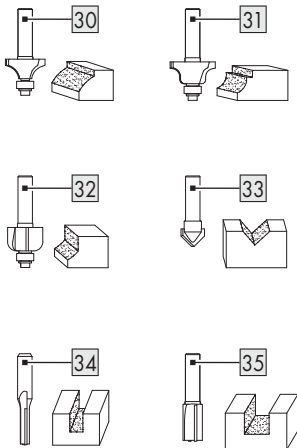
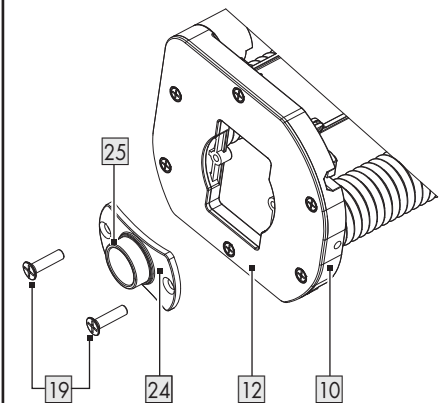
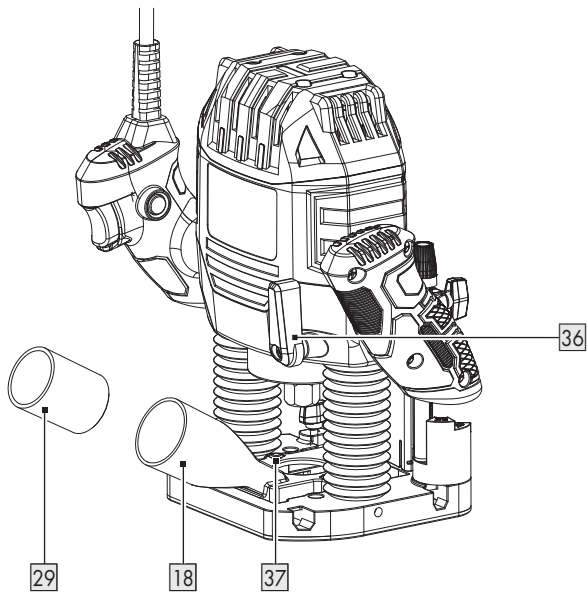
Manual de utilização

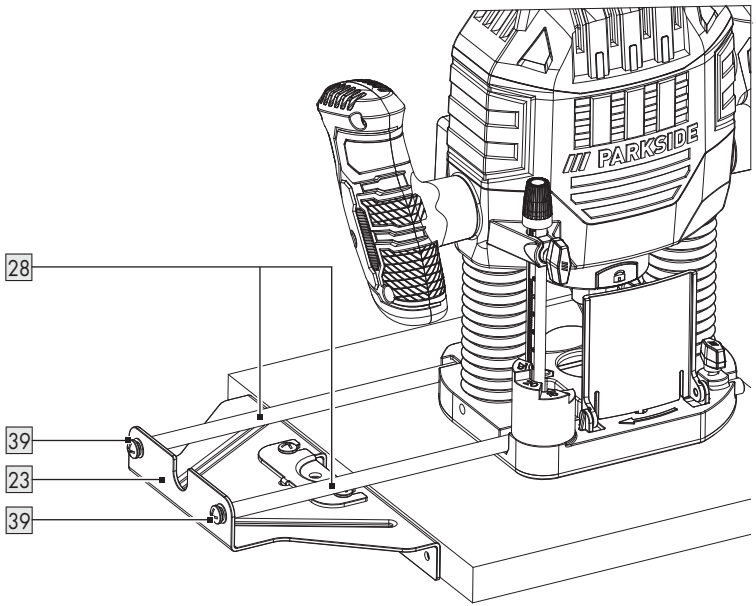
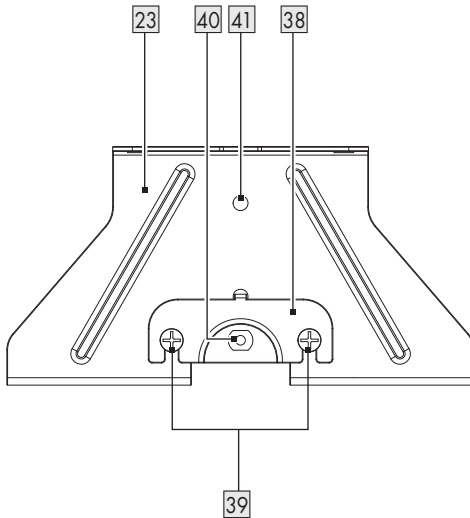
Tradução do manual original

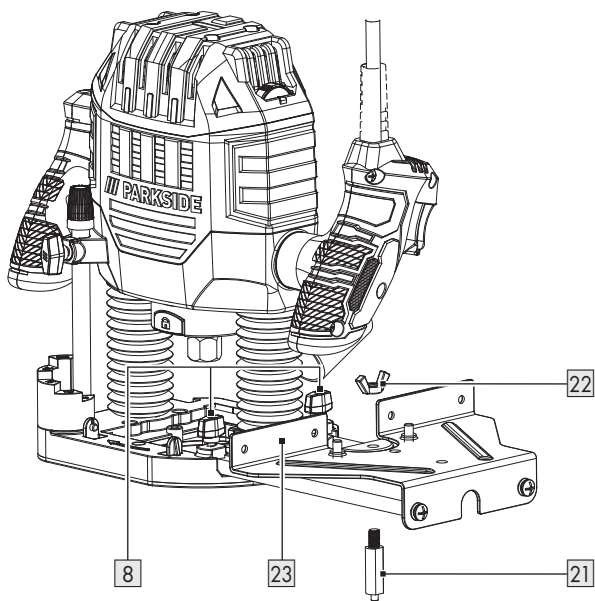
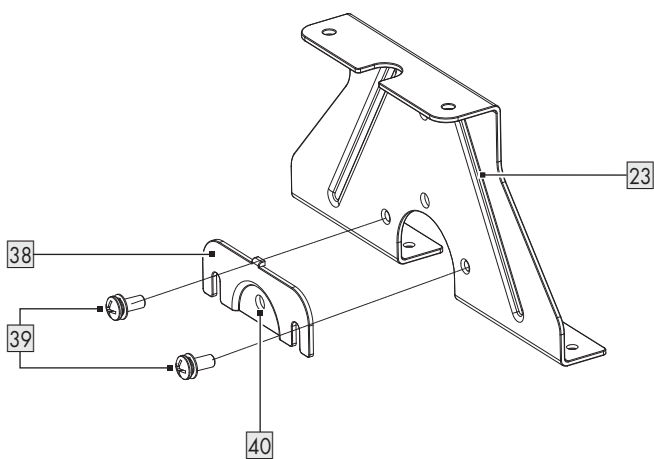


GB/IE/NI/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	24
FR/BE/CH	Manuel d'utilisation	Page	45
NL/BE	Gebruikershandleiding	Pagina	66
IT/CH/MT	Manuale di istruzioni	Pagina	86
ES	Manual del usuario	Página	106
PT	Manual de utilização	Página	126

**A****B**

**C****D****E**

**F****G**

**H****I**

- List of pictograms used** ..... Page 7
- Introduction** ..... Page 8
  - Intended use ..... Page 8
  - Scope of delivery ..... Page 8
  - Parts list ..... Page 9
  - Technical data ..... Page 10
- Safety instructions** ..... Page 11
  - General power tool safety warnings ..... Page 11
  - Safety instructions for routers ..... Page 13
  - Supplementary notes ..... Page 13
  - Vibration and noise reduction ..... Page 14
  - Behaviour in emergency situations ..... Page 14
  - Residual risks ..... Page 14
  - Original accessories/auxiliary equipment ..... Page 15
- Before first use** ..... Page 15
  - Unpacking the product ..... Page 15
  - Accessories ..... Page 15
- Preparation** ..... Page 15
  - Milling cutter set ..... Page 15
  - Inserting a milling cutter ..... Page 15
  - Connecting the dust extraction adapter ..... Page 16
  - Connecting/removing the reducer ..... Page 16
  - Changing the collet chuck ..... Page 16
  - Fitting the rip fence ..... Page 16
- Operation** ..... Page 16
  - Switching on/off ..... Page 16
  - Setting the rotational speed ..... Page 17
  - Setting the milling depth ..... Page 17
  - Fine-adjusting the milling depth ..... Page 17
  - Setting the milling depth using the step stop ..... Page 17
  - Milling direction ..... Page 18
  - Milling operation ..... Page 18
  - Milling with the copy sleeve ..... Page 18
  - Milling with the rip fence ..... Page 19
  - Milling with a compass ..... Page 19

**Replacement parts/Accessories** ..... Page 19

**Cleaning and care** ..... Page 19

    Cleaning ..... Page 20

    Maintenance ..... Page 20

    Repair ..... Page 20

    Storage ..... Page 20

    Transportation ..... Page 20

**Disposal** ..... Page 20

















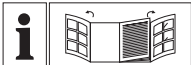
**Warranty** ..... Page 21

    Warranty claim procedure ..... Page 21

    Service ..... Page 22

**EU declaration of conformity** ..... Page 23

## List of pictograms used

	<p>Read the instruction manual.</p>	 <p>Switch the product off and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.</p>
	<p><b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>	 <p>Wear protective gloves!</p>
		 <p>Wear ear protection!</p>
	<p><b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>	 <p>Wear eye protection!</p>
		 <p>Wear dust protection!</p>
	<p><b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>	 <p>Symbol for a Protection Class II product</p>
		 <p>Use the product in dry indoor spaces only.</p>
	<p><b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>	<p>∅ Diameter</p>
		<p><math>n_0</math> No-load speed</p>
 <p>CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.</p>		 <p>Alternating current/voltage</p>
		<p> Safety information   Instructions for use</p>
	<p>Fold-out page with product illustrations</p>	

# **ROUTER**

## **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## **● Intended use**

- This product is intended for milling grooves, edges, profiles and oblong holes in wood, plastic and lightweight materials on a fixed support, as well as for copy milling.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- The product is intended to be used in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

## **● Scope of delivery**

### **⚠ DANGER!**

▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Router
- 1 Open-ended spanner (with slotted hole)
- 1 Collet chuck (6 mm)
- 1 Collet chuck (8 mm) (pre-mounted)
- 1 Dust extraction adapter
- 1 Reducer
- 1 Rip fence (with 2 sliding rods and 2 screws)
- 1 Copy sleeve (with 2 screws)
- 1 Small compass insert (with 2 screws)
- 1 Centring point (with wing screw)
- 1 Milling cutter set (6 pieces)
- 1 Hex key
- 1 User manual

## ● Parts list

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 Adjustment wheel (for setting the rotational speed)
- 2 Handle
- 3 Locking switch
- 4 On/off switch
- 5 Collet chuck (8 mm)
- 6 Union nut
- 7 Protective sleeve
- 8 Locking screw
- 9 Guide rail
- 10 Base plate
- 11 Chip protection
- 12 Skid plate
- 13 Step stop
- 14 Depth stop
- 15 Milling depth adjustment scale
- 16 Spindle locking button
- 17 Locking screw
- 17a Dial (fine milling depth adjustment)

(Fig. B)

- 18 Dust extraction adapter
- 19 Screws (for dust extraction adapter 18) and copy sleeve 24)
- 20 Collet chuck (6 mm)
- 21 Centring point
- 22 Wing screw (for centring point 21)
- 23 Rip fence
- 24 Copy sleeve
- 25 Race
- 26 Open-ended spanner (with slotted hole)
- 27 Hex key
- 28 Sliding rods (for rip fence 23)
- 29 Reducer (for dust extraction adapter 18)

(Fig. C)

- 30 Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- 31 Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Chamfer milling cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- 33 V-slot cutter (Ø 12.7 mm, angle 90°)
- 34 Slotting cutter (Ø 6 mm)
- 35 Slotting cutter (Ø 12 mm)

(Fig. E)

- 36 Clamping lever
- 37 Holes (for dust extraction adapter 18)

(Fig. I)

- 38 Small compass insert (for rip fence 23)
- 39 Screws (for small compass insert 38 and for sliding rod 28)
- 40 Centre hole (for centring point 21)
- 41 Centre hole (for centring point 21)

## ● Technical data

<b>Router</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Model numbers	
- VDE plug:	HG13803
- CH plug:	HG13803-CH
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz
Rated power input:	1,200 W
Rated no-load speed $n_0$ :	11,000 – 30,000 min <sup>-1</sup>
Max. operating speed $n_{max}$ (milling cutter):	35,000 min <sup>-1</sup>
Milling basket stroke:	55 mm
Tool holder:	6 mm/8 mm
Protection class:	II/□ (double insulation)

### Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level:	$L_{pA} = 89.7$ dB
Uncertainty:	$K_{pA} = 3.0$ dB
Sound power level:	$L_{WA} = 97.7$ dB
Uncertainty:	$K_{WA} = 3.0$ dB

### WARNING!



Wear hearing protection!

### Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Hand/arm vibration:	$a_h = 3.98$ m/s <sup>2</sup>
Uncertainty:	$K = 1.5$ m/s <sup>2</sup>

### NOTE

- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### **Work area safety**

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### **Electrical safety**

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### **Personal safety**

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

## Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### ● Safety instructions for routers

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- 2) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

### ● Supplementary notes

#### ⚠ WARNING!



Wear protective gloves!



Wear hearing protection!



Wear safety goggles!



Wear breathing protection!

- **The maximum speed of the milling tool used must be at least as high as the maximum speed specified for the power tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can be destroyed.
- **Cutters or other accessories must fit exactly into the collet chuck (shank diameter 6 mm/8 mm) of your power tool.** Milling tools which do not fit precisely into the collet chuck of the power tool will rotate unevenly, vibrate severely and can lead to a loss of control.
- **Always switch on the electrical power tool before applying it to the workpiece.** Otherwise, there is a risk of a kickback if the accessory tool gets caught in the workpiece.
- **Keep your hands clear of the milling area and the milling tool. Hold the auxiliary handle or motor housing with your other hand.** If both hands are being used to hold the milling machine, neither can be injured by the milling cutter.
- **Never mill over metal objects, nails or screws.** The milling cutter can be damaged and it can lead to increased vibrations.

- **Use a suitable detector to locate hidden utility lines or consult your local utility company.** Contact with electrical lines can cause fires or electric shocks. Damage to a gas pipeline can lead to an explosion. Drilling into a water pipe can cause damage to property.
- The maximum speed indicated on the tool must not be exceeded.
- Tools with visible cracks must be discarded.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Hearing damage if suitable ear protection is not worn
- Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the product is used over a longer period of time or is not used and maintained properly

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Original accessories/ auxiliary equipment

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

## ● Before first use

### ● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

## ● Accessories

- Accessories are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

## ● Preparation

### ⚠ WARNING! Risk of injury!



Switch the product off and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.

## ● Milling cutter set

(Fig. C)

### NOTE

- ▶ If the ball bearing of a milling cutter has become loose, tighten it with the hex key **27**.

Milling cutter	Specifications	Application
<b>30</b> Rounding cutter	Ø 22 mm R 6.3 mm	Profiling
<b>31</b> Profile cutter	Ø 25 mm R 4 mm	
<b>32</b> Chamfer milling cutter	Ø 22 mm R 6.3 mm	
<b>33</b> V-slot cutter	Ø 12.7 mm angle 90°	
<b>34</b> Slotting cutter	Ø 6 mm	Linking
<b>35</b> Slotting cutter	Ø 12 mm	

## ● Inserting a milling cutter

(Fig. A)

1. Pull the chip protection **11** downwards.
2. Press and hold the spindle locking button **16**.
3. Loosen the union nut **6** by turning it in counter-clockwise direction using the open-ended spanner **26**.
4. Release the spindle locking button **16**.
5. Insert the desired milling cutter into the collet chuck **5** **20** to a depth of at least 20 mm.
6. Press and hold the spindle locking button **16**.
7. Tighten the union nut **6** by turning it in clockwise direction using the open-ended spanner **26**.

- Release the spindle locking button **16**.
- Pull the chip protection **11** upwards.

## ● Connecting the dust extraction adapter

(Fig. E)

- Fit the dust extraction adapter **18** onto the holes **37**.
- Turn the screws **19** into the bottom of the base plate **10** with a standard Phillips screwdriver (not included).
- Attach an approved dust and sawdust extractor to the dust extraction adapter **18**.

## ● Connecting/removing the reducer

(Fig. E)

### Connecting

- Push the reducer **29** into the dust extraction adapter **18**.
- Push the hose of a suitable vacuum cleaner (e.g. workshop vacuum) onto the reducer **29**.

### Removing

- Pull the hose of the vacuum cleaner off the reducer **29**.
- Pull the reducer **29** off the dust extraction adapter **18**.

## ● Changing the collet chuck

### NOTE

- ▶ The milling cutters included in the scope of delivery feature an 8 mm shank and can be used with the pre-mounted collet chuck (8 mm) **5**.
- ▶ When using milling cutters with a 6 mm shank, replace the collet chuck as described below.

- Press and hold the spindle locking button **16**.

- Loosen the union nut **6** by turning it in counter-clockwise direction using the open-ended spanner **26**.
- Remove the collet chuck (8 mm) **5**.
- Fit the collet chuck (6 mm) **20**.

**Important:** Do not tighten the union nut **6** unless a milling cutter is inserted. Otherwise, the collet chuck may be damaged.

- Release the spindle locking button **16**.

## ● Fitting the rip fence

(Fig. F)

- Put the sliding rod **28** on the screw hole on the rip fence **23** then use screw **39** to tight it.

## ● Operation

### ⚠ WARNING! Risk of injury!



Switch the product off and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.

## ● Switching on/off

### Switching on

- Connect the mains plug to a suitable socket-outlet.
- Press and hold the on/off switch **4**.
- For continuous operation: Press the locking switch **3** to lock the on/off switch **4**. Then release the on/off switch.

### Switching off

- Release the on/off switch **4**.
- When the on/off switch **4** is locked for continuous operation: Briefly press the on/off switch to unlock it and to switch off the product.

## ● Setting the rotational speed

- Set the required speed using the adjustment wheel **1**.

Position	Speed
<b>1</b>	Low
<b>2</b>	
<b>3</b>	Medium
<b>4</b>	
<b>5</b>	High
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Setting the milling depth

1. Make sure that the clamping lever **36** is locked. If the clamping lever is released, turn it in counter-clockwise direction until it is locked.
2. Place the product onto the workpiece.
3. Rotate the step stop **13** until it engages in the lowest position (0 mm).  
The depth stop **14** is now in line with the lowest position (0 mm).
4. Loosen the locking screw **17**.
5. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
6. Push the product downwards until the milling cutter touches the surface of the workpiece.
7. Lock the clamping lever **36** by turning it in counter-clockwise direction.
8. Slide the depth stop **14** downwards until it reaches the lowest position (0 mm) of the step stop **13**.
9. Set the depth stop **14** to the desired milling depth. Tighten the locking screw **17**.

The values shown on the milling depth adjustment scale **15** do not correspond to the actual milling depth. Set the value relative to a selected point on the milling depth adjustment scale.

10. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
11. Raise the product.
12. Check the milling depth by means of a practical test.

## ● Fine-adjusting the milling depth

1. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
2. Push the product downwards until the depth stop **14** sits on the step stop **13**.
3. Lock the clamping lever **36** by turning it in counter-clockwise direction.
4. Loosen the locking screw **17**.
5. Use the dial **17a** to adjust the milling depth adjustment scale **15** so that you can set the exact zero point, for example.
6. Tighten the locking screw **17**.
7. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
8. Raise the product.
9. Check the milling depth by means of a practical test.

## ● Setting the milling depth using the step stop

### NOTE

- ▶ You can use the step stop **13** for greater milling depths in several stages with less chip removal.

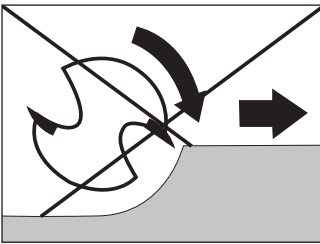
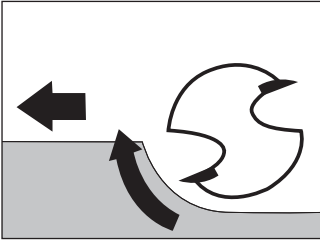
1. Set the desired milling depth to the lowest position (0 mm) of the step stop **13** (see "Setting the milling depth").

2. Set the higher levels for the first machining steps.
3. Check the milling depth by means of a practical test.

## ● Milling direction

### ⚠ NOTICE!

- ▶ Carry out the milling process against the direction of rotation of the milling cutter (reverse rotation).
- ▶ When milling in the direction of rotation (synchronous running), the product can be ripped out of your hand.



## ● Milling operation

1. Set the desired milling depth (see "Setting the milling depth").
2. Place the product onto the workpiece.
3. Switch the product on (see "Switching on/off").
4. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
5. Push the product downwards until the depth stop **14** sits on the step stop **13**.

6. Lock the clamping lever **36** by turning it in counter-clockwise direction.
7. Carry out the milling process at a uniform speed and contact pressure.

## ● Milling with the copy sleeve

### NOTE

- ▶ Use the copy sleeve **24** to transfer templates onto the workpiece.

### Fitting the copy sleeve

(Fig. D)

1. Fit the copy sleeve **24** into the skid plate **12** from below.
2. Fasten the copy sleeve **24** onto the base plate **10** using the 2 screws **19** of the dust extraction adapter **18**. Use a standard Phillips screwdriver (not included). The race **25** must face downwards.

### Milling operation

#### NOTE

- ▶ The template must be at least as high as the race **25** of the copy sleeve **24**.
- ▶ The outer diameter of the milling cutter must be smaller than the inner diameter of the copy sleeve **24**.

1. Place the product with the copy sleeve **24** on the template.
2. Release the clamping lever **36** by turning it in clockwise direction.
3. Lower the product until the previously set milling depth is reached.
4. Guide the product around the template with the copy sleeve **24** protruding. Do not exert excessive pressure when working.

## ● Milling with the rip fence

1. Slide the rip fence **23** into the guide rails **9** on the base plate **10** according to the required dimension.
2. Tighten the locking screws **8**.
3. Place the rip fence **23** onto the edge of the workpiece (Fig. F).

## ● Milling with a compass

(Fig. H)

1. Slide the rip fence **23** turned by 180° (upside down) into the guide rails **9** on the base plate **10** according to the required dimension.
2. Tighten the locking screws **8**.
3. **For a circle radius  $\geq 19$  cm:**
  - Insert the centring point **21** into the centre hole **41** on the rip fence **23**.
  - Tighten the centring point **21** with the wing screw **22**. Counter the centring point using the oblong hole of the open-ended spanner **26** while tightening.

### For a circle radius $\geq 15$ cm to $< 19$ cm:

- Mount the small compass insert **38** to the rip fence **23** using the screws **39** (Fig. I). Tighten the screws with a standard Phillips screwdriver (not included).
  - Insert the centring point **21** into the centre hole **40** on the small compass insert **38**.
  - Tighten the centring point **21** with the wing screw **22**. Counter the centring point using the oblong hole of the open-ended spanner **26** while tightening.
4. Stab the centring point **21** into the marked centre point of a circle.
  5. Check the setting by means of a practical test.

## ● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see "Service") for further information.

Part	Order number
Set: <b>21</b> Centring point <b>22</b> Wing screw	99952525006
Set: <b>23</b> Rip fence <b>28</b> Sliding rod (x2)	99952525004
Set: <b>19</b> Screw (x2) <b>24</b> Copy sleeve	99952525005
<b>26</b> Open-ended spanner (with slotted hole)	99952525001
<b>27</b> Hex key	99952525007
<b>29</b> Reducer	99952525003
Set: <b>18</b> Dust extraction adapter	99952525002

## ● Cleaning and care

### WARNING! Risk of injury!



Switch the product off and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.

## ● Cleaning

- Do not immerse the product in water or other liquids.
- Do not allow liquids to enter the inside of the product.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Keep the product clean, dust-free, dry and free from oil or grease.
- After each use: Clean the product with a soft, dry and lint-free cloth. For stubborn stains, use a slightly damp cloth and a mild detergent.
- Use a soft brush for areas that are hard to reach.

## ● Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.
- Before and after each use: Check the product and its accessories for wear and damage.

## ● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user.
- Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have the product checked and repaired.

## ● Storage

- Always store the product and its accessories
  - clean,
  - dry,
  - protected against dust,
  - out of the reach of children.

## ● Transportation

- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Points de collecte sur [www.qualiteindemedecats.fr](http://www.qualiteindemedecats.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 525250\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 525250\_2504 takes you to the operating instructions for your item.



## ● Service

- (GB) Service Great Britain**  
Tel.: 08000518970  
Contact form on *[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 525250\_2504**
- (IE) Service Ireland**  
Tel.: 1800851251  
Contact form on *[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 525250\_2504**
- (NI) Service Northern Ireland**  
Tel.: 08081013435  
Contact form on *[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 525250\_2504**
- (MT) Service Malta**  
Tel.: 80065168  
Contact form on *[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 525250\_2504**

# ● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 525250_2504)	
---	--

IAN: 525250\_2504  
 Product identification: "PARKSIDE" ROUTER  
 Model Number: HG13803

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	06.08.2025	
Place	Date	ppa. Stefan Haensel      ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory      Authorised Signatory



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	26
<b>Einleitung</b> .....	Seite	27
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	27
Lieferumfang .....	Seite	27
Teilebeschreibung .....	Seite	28
Technische Daten .....	Seite	29
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	30
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	30
Sicherheitshinweise für Oberfräsen .....	Seite	33
Ergänzende Anweisungen .....	Seite	33
Vibrations- und Geräuschminderung .....	Seite	34
Verhalten im Notfall .....	Seite	34
Restrisiken .....	Seite	34
Originalzubehör/-zusatzgeräte .....	Seite	35
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	35
Produkt auspacken .....	Seite	35
Zubehör .....	Seite	35
<b>Vorbereitung</b> .....	Seite	35
Fräswerkzeug-Set .....	Seite	35
Fräswerkzeug einsetzen .....	Seite	36
Absaugadapter anschließen .....	Seite	36
Reduzierstück verbinden/entnehmen .....	Seite	36
Spannzange wechseln .....	Seite	36
Parallelanschlag montieren .....	Seite	37
<b>Bedienung</b> .....	Seite	37
Ein-/ausschalten .....	Seite	37
Drehgeschwindigkeit einstellen .....	Seite	37
Frästiefe einstellen .....	Seite	37
Frästiefe feinjustieren .....	Seite	38
Frästiefe mit Stufenanschlag einstellen .....	Seite	38
Fräsrichtung .....	Seite	38
Fräsen .....	Seite	39
Mit Kopierhülse fräsen .....	Seite	39
Mit Parallelanschlag fräsen .....	Seite	39
Mit Kreiszirkel fräsen .....	Seite	40

**Ersatzteile/Zubehör** ..... Seite 40

**Reinigung und Pflege**..... Seite 40

    Reinigung ..... Seite 41

    Wartung ..... Seite 41

    Reparatur ..... Seite 41

    Lagerung..... Seite 41

    Transport..... Seite 41

**Entsorgung** ..... Seite 41


















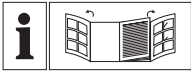
**Garantie** ..... Seite 42

    Abwicklung im Garantiefall ..... Seite 43

    Service ..... Seite 43

**EU-Konformitätserklärung** ..... Seite 44

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>	 <p>Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Anpassungen vornehmen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen und wenn das Produkt nicht verwendet wird.</p>
	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>	 <p>Schutzhandschuhe tragen!</p>  <p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>	 <p>Augenschutz tragen!</p>  <p>Atemschutz tragen!</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>	 <p>Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II</p>  <p>Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>	<p>∅ Durchmesser</p> <p><math>n_0</math> Leerlaufdrehzahl</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>	 <p>Wechselstrom/-spannung</p>  <p>Sicherheitshinweise</p>  <p>Handlungsanweisungen</p>
		<p>Klappseite mit Produktabbildungen</p>

# **OBERFRÄSE**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist zum Fräsen von Nuten, Kanten, Profilen und Langlöchern in Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffe auf einer festen Auflage sowie zum Kopierfräsen bestimmt.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in trockenen Innenräumen vorgesehen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

## ● **Lieferumfang**

### **⚠ GEFAHR!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Oberfräse
- 1 Maulschlüssel (mit Langloch)
- 1 Spannzange (6 mm)
- 1 Spannzange (8 mm) (vormontiert)
- 1 Absaugadapter
- 1 Reduzierstück
- 1 Parallelanschlag (mit 2 Gleitstangen und 2 Schrauben)
- 1 Kopierhülse (mit 2 Schrauben)
- 1 Kleiner Kreiszirkeleinsatz (mit 2 Schrauben)
- 1 Zentrierspitze (mit Flügelschraube)
- 1 Fräser-Set (6-teilig)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Einstellrad (zur Auswahl der Drehzahl)
- 2 Handgriff
- 3 Verriegelungsschalter
- 4 Ein-/Aus-Schalter
- 5 Spannzange (8 mm)
- 6 Überwurfmutter
- 7 Schutzhülle
- 8 Feststellschraube
- 9 Führungsschiene
- 10 Grundplatte
- 11 Späneschutz
- 12 Gleitplatte
- 13 Stufenanschlag
- 14 Tiefenanschlag
- 15 Frästiefeneinstellungsskala
- 16 Spindelarretiertaste
- 17 Feststellschraube
- 17a Drehregler (Frästiefenfeineinstellung)

(Abb. B)

- 18 Absaugadapter
- 19 Schrauben (für Absaugadapter 18 und Kopierhülse 24)
- 20 Spannzange (6 mm)
- 21 Zentrierspitze
- 22 Flügelschraube (für Zentrierspitze 21)
- 23 Parallelanschlag
- 24 Kopierhülse
- 25 Lauftring
- 26 Maulschlüssel (mit Langloch)
- 27 Innensechskantschlüssel
- 28 Gleitstangen (für Parallelanschlag 23)
- 29 Reduzierstück (für Absaugadapter 18)

(Abb. C)

- 30 Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31 Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Hohlkehlfäser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33 V-Nutfräser (Ø 12,7 mm, Winkel 90°)
- 34 Nutfräser (Ø 6 mm)
- 35 Nutfräser (Ø 12 mm)

(Abb. E)

- 36 Spannhebel
- 37 Bohrungen (für Absaugadapter 18)

(Abb. I)

- 38 Kleiner Kreiszirkeleinsatz (für Parallelanschlag 23)
- 39 Schrauben (für kleinen Kreiszirkeleinsatz 38 und für Gleitstangen 28)
- 40 Mittelloch (für Zentrierspitze 21)
- 41 Mittelloch (für Zentrierspitze 21)

## ● Technische Daten

<b>Oberfräse</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Modellnummern	
- VDE-Stecker:	HG13803
- CH-Stecker:	HG13803-CH
Nennspannung:	230 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	1 200 W
Nennleerlaufdrehzahl $n_0$ :	11 000 – 30 000 min <sup>-1</sup>
Max. Betriebsdrehzahl $n_{\max}$ (Fräser):	35 000 min <sup>-1</sup>
Fräskorbhub:	55 mm
Werkzeugaufnahme:	6 mm/8 mm
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 89,7$ dB
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3,0$ dB
Schallleistungspegel:	$L_{WA} = 97,7$ dB
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3,0$ dB

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Hand-/Armvibration:	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

## **WARNUNG!**

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

## **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlag.

#### **Sicherheit von Personen**

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffang-einrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Oberfräsen

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, da der Fräser die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- 2) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

## ● Ergänzende Anweisungen

### ⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Schutzhandschuhe!



Tragen Sie einen Gehörschutz!



Tragen Sie eine Schutzbrille!



Tragen Sie einen Atemschutz!

- **Die zulässige Drehzahl der Fräswerkzeuge muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerstört werden.
- **Fräser oder anderes Zubehör müssen genau in die Spannzange (Schaftdurchmesser 6 mm/8 mm) Ihres Elektrowerkzeuges passen.** Fräswerkzeuge, die nicht genau in die Spannzange des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Fräsbereich und an den Fräser. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Fräse halten, können diese nicht vom Fräser verletzt werden.
- **Fräsen Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Der Fräser kann beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- Die auf dem Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden.
- Werkzeuge mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden.

## ● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).

- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird

## HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Originalzubehör/-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Zubehör

- Zubehör erhalten Sie bei Ihrem Vertragshändler. Beachten Sie beim Kauf immer die technischen Anforderungen an dieses Produkt (siehe „Technische Daten“).
- Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie einen qualifizierten Fachmann und lassen Sie sich von Ihrem Händler des Vertrauens beraten.

## ● Vorbereitung

### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Anpassungen vornehmen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen und wenn das Produkt nicht verwendet wird.

## ● Fräswerkzeug-Set

(Abb. C)

## HINWEIS

- ▶ Falls sich das Kugellager eines Fräswerkzeugs gelockert hat, ziehen Sie es mit dem Innensechskantschlüssel 27 wieder fest.

Fräswerkzeug	Spezifikationen	Anwendung
<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">30</span> Abrundfräser	Ø 22 mm R 6,3 mm	Profilieren
<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">31</span> Profilfräser	Ø 25 mm R 4 mm	
<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">32</span> Hohlkehlfräser	Ø 22 mm R 6,3 mm	
<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">33</span> V-Nutfräser	Ø 12,7 mm Winkel 90°	

Fräswerk- zeug	Spezifika- tionen	Anwen- dung
34 Nutfräser	Ø 6 mm	Verbinden
35 Nutfräser	Ø 12 mm	

## ● Fräswerkzeug einsetzen

(Abb. A)

1. Ziehen Sie den Späneschutz **11** nach unten.
2. Halten Sie die Spindelarretiertaste **16** gedrückt.
3. Lösen Sie die Überwurfmutter **6**, indem Sie sie mit dem Maulschlüssel **26** entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
4. Lassen Sie die Spindelarretiertaste **16** los.
5. Setzen Sie das gewünschte Fräswerkzeug mindestens 20 mm tief in die Spannzange **5** **20** ein.
6. Halten Sie die Spindelarretiertaste **16** gedrückt.
7. Ziehen Sie die Überwurfmutter **6** fest, indem Sie sie mit dem Maulschlüssel **26** im Uhrzeigersinn drehen.
8. Lassen Sie die Spindelarretiertaste **16** los.
9. Ziehen Sie den Späneschutz **11** nach oben.

## ● Absaugadapter anschließen

(Abb. E)

1. Setzen Sie den Absaugadapter **18** auf die Bohrungen **37**.
2. Drehen Sie die Schrauben **19** mit einem handelsüblichen Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) in die Unterseite der Grundplatte **10**.
3. Schließen Sie eine zugelassene Staub- und Spanabsaugung an den Absaugadapter **18** an.

## ● Reduzierstück verbinden/ entnehmen

(Abb. E)

### Verbinden

1. Schieben Sie das Reduzierstück **29** in den Absaugadapter **18**.
2. Schieben Sie den Schlauch eines geeigneten Staubsaugers (z. B. Werkstattstaubsauger) auf das Reduzierstück **29**.

### Entnehmen

1. Ziehen Sie den Schlauch des Staubsaugers vom Reduzierstück **29** ab.
2. Ziehen Sie das Reduzierstück **29** vom Absaugadapter **18** ab.

## ● Spannzange wechseln

### HINWEIS

- ▶ Die im Lieferumfang enthaltenen Fräswerkzeuge sind mit einem 8-mm-Schaft versehen und können mit der vormontierten Spannzange (8 mm) **5** verwendet werden.
- ▶ Wenn Sie Fräswerkzeuge mit 6-mm-Schaft verwenden, wechseln Sie Spannzange wie nachfolgend beschrieben aus.

1. Halten Sie die Spindelarretiertaste **16** gedrückt.
2. Lösen Sie die Überwurfmutter **6**, indem Sie sie mit dem Maulschlüssel **26** entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
3. Entnehmen Sie die Spannzange (8 mm) **5**.

4. Setzen Sie die Spannzange (6 mm) **20** ein.

**Wichtig:** Ziehen Sie die Überwurfmutter **6** nur fest, wenn ein Fräswerkzeug eingesetzt ist. Anderenfalls kann die Spannzange beschädigt werden.

5. Lassen Sie die Spindelarretier-taste **16** los.

## ● Parallelanschlag montieren

(Abb. F)

- Stecken Sie die Gleitstange **28** in das Schraubenloch am Parallelanschlag **23** und ziehen Sie sie mit der Schraube **39** fest.

## ● Bedienung

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Anpassungen vornehmen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen und wenn das Produkt nicht verwendet wird.

## ● Ein-/ausschalten

### Einschalten

1. Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
2. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **4** gedrückt.
3. Für Dauerbetrieb: Drücken Sie den Verriegelungsschalter **3**, um den Ein-/Aus-Schalter **4** zu verriegeln. Lassen Sie dann den Ein-/Aus-Schalter los.

### Ausschalten

- Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **4** los.

- Wenn der Ein-/Aus-Schalter **4** für den Dauerbetrieb verriegelt ist: Drücken Sie kurz den Ein-/Aus-Schalter, um ihn zu entriegeln und das Produkt auszuschalten.

## ● Drehgeschwindigkeit einstellen

- Stellen Sie die benötigte Geschwindigkeit mit dem Einstellrad **1** ein.

Position	Geschwindigkeit
<b>1</b>	Niedrig
<b>2</b>	
<b>3</b>	Mittel
<b>4</b>	
<b>5</b>	Hoch
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Frästiefe einstellen

1. Stellen Sie sicher, dass der Spannhebel **36** arretiert ist. Falls der Spannhebel gelöst ist, drehen Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn, bis er arretiert ist.
2. Stellen Sie das Produkt auf das Werkstück.
3. Drehen Sie den Stufenanschlag **13**, bis er in der untersten Position (0 mm) einrastet. Der Tiefenanschlag **14** liegt nun auf einer Linie mit der untersten Position (0 mm).
4. Lösen Sie die Feststellschraube **17**.
5. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
6. Drücken Sie das Produkt nach unten, bis das Fräswerkzeug die Oberfläche des Werkstücks berührt.

7. Arretieren Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
8. Schieben Sie den Tiefenanschlag **14** nach unten, bis er die unterste Position (0 mm) des Stufenanschlags **13** erreicht.
9. Stellen Sie den Tiefenanschlag **14** auf die gewünschte Frästiefe ein. Ziehen Sie die Feststellschraube **17** fest.

Die auf der Frästiefeneinstellungsskala **15** angezeigten Werte entsprechen nicht der tatsächlichen Frästiefe. Stellen Sie den Wert relativ zu einem gewählten Punkt auf der Frästiefeneinstellungsskala ein.

10. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
11. Führen Sie das Produkt nach oben.
12. Überprüfen Sie die Frästiefe durch einen Praxistest.

### ● Frästiefe feinjustieren

1. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
2. Drücken Sie das Produkt nach unten, bis der Tiefenanschlag **14** auf dem Stufenanschlag **13** aufsitzt.
3. Arretieren Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
4. Lösen Sie die Feststellschraube **17**.
5. Justieren Sie mit dem Drehregler **17a** die Frästiefeneinstellungsskala **15**, sodass Sie z. B. den genauen Nullpunkt einstellen können.
6. Ziehen Sie die Feststellschraube **17** fest.
7. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

8. Führen Sie das Produkt nach oben.
9. Überprüfen Sie die Frästiefe durch einen Praxistest.

### ● Frästiefe mit Stufenanschlag einstellen

#### HINWEIS

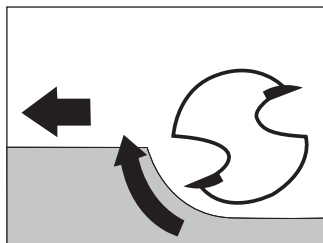
- ▶ Sie können den Stufenanschlag **13** bei größeren Frästiefen in mehreren Stufen mit geringerer Spanabnahme verwenden.

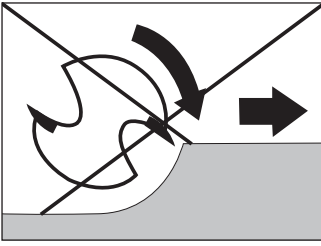
1. Stellen Sie die gewünschte Frästiefe auf die unterste Position (0 mm) des Stufenanschlags **13** ein (siehe „Frästiefe einstellen“).
2. Stellen Sie für die ersten Bearbeitungsschritte die höheren Stufen ein.
3. Überprüfen Sie die Frästiefe durch einen Praxistest.

### ● Fräsrichtung

#### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Führen Sie den Fräsvorgang entgegen der Drehrichtung des Fräswerkzeugs aus (Gegenlauf).
- ▶ Wenn Sie in der Drehrichtung fräsen (Gleichlauf), kann Ihnen das Produkt aus der Hand gerissen werden.





## ● Fräsen

1. Stellen Sie die gewünschte Frästiefe ein (siehe „Frästiefe einstellen“).
2. Stellen Sie das Produkt auf das Werkstück.
3. Schalten Sie das Produkt ein (siehe „Ein-/ausschalten“).
4. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
5. Drücken Sie das Produkt nach unten, bis der Tiefenanschlag **14** auf dem Stufenanschlag **13** aufsitzt.
6. Arretieren Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
7. Führen Sie den Fräsvorgang mit gleichmäßiger Geschwindigkeit und gleichmäßigem Anpressdruck aus.

## ● Mit Kopierhülse fräsen

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie die Kopierhülse **24**, um Schablonen auf das Werkstück zu übertragen.

### Kopierhülse einsetzen

(Abb. D)

1. Setzen Sie die Kopierhülse **24** von unten in die Gleitplatte **12** ein.

2. Befestigen Sie die Kopierhülse **24** mit den 2 Schrauben **19** des Absaugadapters **18** an der Grundplatte **10**. Verwenden Sie einen handelsüblichen Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert). Der Laufring **25** muss nach unten zeigen.

## Fräsen

### HINWEIS

- ▶ Die Schablone muss mindestens so hoch sein wie der Laufring **25** der Kopierhülse **24**.
- ▶ Der Außendurchmesser des Fräswerkzeugs muss kleiner als der Innendurchmesser der Kopierhülse **24** sein.

1. Legen Sie das Produkt mit der Kopierhülse **24** an die Schablone an.
2. Lösen Sie den Spannhebel **36**, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
3. Senken Sie das Produkt nach unten, bis die zuvor eingestellte Frästiefe erreicht ist.
4. Führen Sie das Produkt mit überstehender Kopierhülse **24** entlang der Schablone. Üben Sie bei der Arbeit keinen übermäßigen Druck aus.

## ● Mit Parallelanschlag fräsen

1. Schieben Sie den Parallelanschlag **23** dem erforderlichen Maß entsprechend in die Führungsschienen **9** an der Grundplatte **10** ein.
2. Ziehen Sie die Feststellschrauben **8** fest.
3. Legen Sie den Parallelanschlag **23** an der Werkstückkante an (Abb. F).

## ● Mit Kreiszirkel fräsen

(Abb. H)

1. Schieben Sie den Parallelanschlag **23** um 180° gedreht (kopfüber) dem erforderlichen Maß entsprechend in die Führungsschienen **9** an der Grundplatte **10** ein.
2. Ziehen Sie die Feststellschrauben **8** fest.
3. **Für einen Kreisradius  $\geq 19$  cm:**

- Setzen Sie die Zentrierspitze **21** in das Mittelloch **41** am Parallelanschlag **23** ein.
- Ziehen Sie die Zentrierspitze **21** mit der Flügelschraube **22** fest. Kontern Sie die Zentrierspitze mit dem Langloch des Maulschlüssels **26** beim Festziehen.

### **Für einen Kreisradius $\geq 15$ cm bis $< 19$ cm:**

- Montieren Sie den kleinen Kreiszirkeleinsatz **38** mit den Schrauben **39** am Parallelanschlag **23** (Abb. I). Ziehen Sie die Schrauben mit einem handelsüblichen Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) fest.
  - Setzen Sie die Zentrierspitze **21** in das Mittelloch **40** am kleinen Kreiszirkeleinsatz **38** ein.
  - Ziehen Sie die Zentrierspitze **21** mit der Flügelschraube **22** fest. Kontern Sie die Zentrierspitze mit dem Langloch des Maulschlüssels **26** beim Festziehen.
4. Stechen Sie die Zentrierspitze **21** in den markierten Mittelpunkt eines Kreises.
  5. Überprüfen Sie die Einstellung durch einen Praxistest.

## ● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über **www.optimex-shop.com** beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
Set: <b>21</b> Zentrierspitze <b>22</b> Flügelschraube	99952525006
Set: <b>23</b> Parallelanschlag <b>28</b> Gleitstange (x2)	99952525004
Set: <b>19</b> Schrauben (x2) <b>24</b> Kopierhülse	99952525005
<b>26</b> Maulschlüssel (mit Langloch)	99952525001
<b>27</b> Innensechskant- schlüssel	99952525007
<b>29</b> Reduzierstück	99952525003
Set: <b>18</b> Absaugadapter	99952525002

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Anpassungen vornehmen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen und wenn das Produkt nicht verwendet wird.

## ● Reinigung

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen angreifen können.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Halten Sie das Produkt sauber, staubfrei, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.
- Nach jeder Verwendung: Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie bei hartnäckiger Verschmutzung ein leicht angefeuchtetes Tuch und ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

## ● Wartung

- Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und dessen Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen.

## ● Reparatur

- Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können.
- Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle oder eine ähnlich qualifizierte Person, um das Produkt überprüfen und reparieren zu lassen.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und das Zubehör stets
  - sauber,
  - trocken,
  - staubgeschützt,
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.

## ● Transport

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verteiler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verteiler von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines

Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen

Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

### ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 525250\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen

und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 525250\_2504) gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



### ● Service

#### DE Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 525250\_2504**

#### AT Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 525250\_2504**

#### BE Service Belgien

Tél.: 080012614

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 525250\_2504**

#### CH Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 525250\_2504**

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 525250\_2504)

IAN: 525250\_2504  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" OBERFRÄSE  
Modellnummer: HG13803

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

06.08.2025

Datum

ppa. Stefan Haensel

Prokurist

ppa. Jens Buchheim

Prokurist



















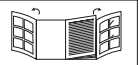


DE

<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page	47
<b>Introduction</b> .....	Page	48
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	48
Contenu de l'emballage .....	Page	48
Description des pièces .....	Page	49
Données techniques .....	Page	50
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	51
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page	51
Consignes de sécurité pour le défonçage .....	Page	53
Instructions complémentaires .....	Page	54
Réduction du bruit et des vibrations .....	Page	54
Comportement en cas d'urgence .....	Page	55
Risques résiduels .....	Page	55
Accessoires d'origine/appareils complémentaires .....	Page	55
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	55
Déballage du produit .....	Page	55
Accessoires .....	Page	55
<b>Préparation</b> .....	Page	56
Set de fraises .....	Page	56
Mise en place de la fraise .....	Page	56
Raccorder l'adaptateur pour système d'aspiration .....	Page	56
Raccorder/retirer le réducteur .....	Page	57
Remplacer la pince de serrage .....	Page	57
Monter la butée parallèle .....	Page	57
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	57
Activer/désactiver .....	Page	57
Régler la vitesse de rotation .....	Page	58
Réglage de la profondeur de fraisage .....	Page	58
Réglage précis de la profondeur de fraisage .....	Page	58
Régler la profondeur de fraisage avec la butée progressive .....	Page	59
Sens de fraisage .....	Page	59
Fraisier .....	Page	59
Fraisier avec une bague de copiage .....	Page	59
Fraisier avec un guide parallèle .....	Page	60
Fraisier avec un compas circulaire .....	Page	60

<b>Pièces de rechange/accessoires</b> .....	Page	60
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	61
Nettoyage .....	Page	61
Entretien .....	Page	61
Réparation .....	Page	61
Rangement .....	Page	61
Transport .....	Page	62
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	62
<b>Garantie</b> .....	Page	62
Faire valoir sa garantie .....	Page	64
Service après-vente .....	Page	64
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	65

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	<p>Lisez le mode d'emploi.</p>	 <p>Avant de procéder à des modifications, d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez-le du réseau.</p>
	<p><b>DANGER !</b> – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)</p>	 <p>Porter des gants protecteurs !</p>
		 <p>Porter une protection auditive !</p>
	<p><b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)</p>	 <p>Porter une protection oculaire !</p>
		 <p>Porter un masque de protection respiratoire !</p>
	<p><b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)</p>	 <p>Symbole pour un produit de la classe de protection II</p>
		 <p>Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.</p>
	<p><b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)</p>	 <p>Diamètre</p>
		<p><b>n<sub>0</sub></b> Régime à vide</p>
	<p>Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.</p>	 <p>Courant alternatif/tension alternative</p>
		 <p>Consignes de sécurité</p>  <p>Instructions de manipulation</p>
		<p>Page dépliant avec illustrations du produit</p>

# DÉFONCEUSE

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au fraisage de rainures, de chants, de profilés et de trous oblongs dans le bois, le plastique et les matériaux de construction légers sur un support fixe ainsi qu'au fraisage par copiage.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou tout autre domaine d'intervention dans le même champ d'action.
- Le produit est destiné à être utilisé exclusivement dans des espaces intérieurs secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.

## ● Contenu de l'emballage

### DANGER !

► Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- 1 Défonceuse
- 1 Clé plate (avec trou oblong)
- 1 Pince de serrage (6 mm)
- 1 Pince de serrage (8 mm) (prémontée)
- 1 Adaptateur pour système d'aspiration
- 1 Réducteur
- 1 Butée parallèle (avec 2 glissières et 2 vis)
- 1 Bague de copiage (avec 2 vis)
- 1 Petit insert circulaire (avec 2 vis)
- 1 Pointe de centrage (avec vis papillon)
- 1 Lot de 6 fraises
- 1 Clé à six pans
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Molette de réglage (pour sélectionner la vitesse de rotation)
- 2 Poignée
- 3 Interrupteur de verrouillage
- 4 Interrupteur marche/arrêt
- 5 Pince de serrage (8 mm)
- 6 Écrou-raccord
- 7 Manchon de protection
- 8 Vis de blocage
- 9 Rail de guidage
- 10 Plaque de base
- 11 Protection contre les copeaux
- 12 Plaque de glissement
- 13 Butée progressive
- 14 Butée de profondeur
- 15 Échelle de réglage de la profondeur de fraisage
- 16 Touche dispositif de retenue de broche
- 17 Vis de blocage
- 17a Régulateur rotatif (réglage fin de la profondeur de fraisage)

(Fig. B)

- 18 Adaptateur d'aspiration
- 19 Vis (pour adaptateur d'aspiration 18) et bague de copiage 24)
- 20 Pince de serrage (6 mm)
- 21 Pointe de centrage
- 22 Vis papillon (pour pointe de centrage 21)
- 23 Butée parallèle
- 24 Bague de copiage
- 25 Bague de roulement
- 26 Clé plate (avec trou oblong)
- 27 Clé à six pans
- 28 Glissières (pour guide parallèle 23)
- 29 Réducteur (pour adaptateur d'aspiration 18)

(Fig. C)

- 30 Fraise à arrondir (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31 Fraise à profiler (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Fraise à gorge creuse (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33 Fraise à rainure en V (Ø 12,7 mm, angle 90°)
- 34 Fraise à rainure (Ø 6 mm)
- 35 Fraise à rainure (Ø 12 mm)

(Fig. E)

- 36 Levier de serrage
- 37 Trou (pour adaptateur d'aspiration 18)

(Fig. I)

- 38 Petit circlip (pour guide parallèle 23)
- 39 Vis (pour petit insert circulaire 38) et pour glissière 28)
- 40 Trou central (pour pointe de centrage 21)
- 41 Trou central (pour pointe de centrage 21)

## ● Données techniques

<b>Défonceuse</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Numéros de modèle	
- Fiche VDE :	HG13803
- Fiche CH :	HG13803-CH
Tension nominale :	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	1200 W
Vitesse du moteur à vide nominale $n_0$ :	11000 – 30000 min <sup>-1</sup>
Vitesse de fonctionnement max. $n_{max}$ (fraise) :	35000 min <sup>-1</sup>
Course du panier de fraisage :	55 mm
Porte-outils :	6 mm/8 mm
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 89,7$ dB
Incertitude :	$K_{pA} = 3,0$ dB
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 97,7$ dB
Incertitude :	$K_{WA} = 3,0$ dB

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

### Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vibration – main/bras :	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Incertitude :	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).



## Consignes de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

#### Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

- 6) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### **Sécurité des personnes**

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### **Utilisation et manipulation de l'outil électrique**

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.

- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

#### Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

#### ● Consignes de sécurité pour le défonçage

- 1) **Tenez l'outil électrique uniquement par les poignées et surfaces isolées car la fraise peut heurter son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- 2) **Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable.** Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.

## ● Instructions complémentaires

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Prière de porter des gants protecteurs !



Portez un protège-oreilles !



Portez des lunettes de protection !



Portez une protection pour les voies respiratoires !

- **La vitesse de rotation admise des fraises doit être au moins aussi élevée que le nombre de tours maximal indiqué sur l'outil électrique.** Les accessoires, qui tournent plus vite que la vitesse autorisée, peuvent être détruits.
- **Les fraises ou autres accessoires doivent entrer parfaitement dans la pince de serrage (diamètre de tige 6 mm/8 mm) de votre outil électrique.** Les fraises, qui ne s'adaptent pas bien dans la pince de serrage de l'outil électrique, tournent de façon irrégulière, vibrent très fort, peuvent causer une perte de contrôle.
- **Placez l'outil électrique contre la pièce seulement lorsqu'il est allumé.** Il existe un risque de recul lorsque l'outil insérable se coince dans la pièce à travailler.
- **Ne mettez pas vos mains dans la zone de fraisage et la fraise. Tenez la poignée auxiliaire ou le carter du moteur avec votre deuxième main.** Si les deux mains tiennent la fraiseuse, elles ne peuvent pas être blessées par la fraise.

- **Ne fraisez jamais des objets métalliques, des clous ou des vis.** La fraise peut être endommagée et entraîner des vibrations accrues.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- Le nombre de tours maximal spécifié sur l'outil ne doit pas être dépassé.
- Des outils avec des fissures visibles ne doivent pas être utilisés.

## ● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.

- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

## ● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Lésions auditives en l'absence de protection auditive appropriée
- Atteintes à la santé physique résultant de vibrations dans les mains/bras, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu

## REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

## ● Accessoires d'origine/ appareils complémentaires

- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

## ● Avant la première utilisation

### ● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

### ● Accessoires

- Les accessoires sont disponibles chez votre revendeur agréé. Lors de l'achat, consultez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

- Si vous n'êtes pas sûr, demandez à un technicien spécialisé et demandez conseil à votre revendeur habituel.

## ● Préparation

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Avant de procéder à des modifications, d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez-le du réseau.

## ● Set de fraises

(Fig. C)

### REMARQUE

- ▶ Si le roulement à billes d'une fraise s'est desserré, resserrez-le avec la clé à six pans **27**.

Fraise	Spécifications	Utilisation
<b>30</b> Fraise à arrondir	Ø 22 mm R 6,3 mm	Profiler
<b>31</b> Fraise à profiler	Ø 25 mm R 4 mm	
<b>32</b> Fraise à gorge creuse	Ø 22 mm R 6,3 mm	
<b>33</b> Fraise à rainure en V	Ø 12,7 mm Angle 90°	
<b>34</b> Fraise à rainure	Ø 6 mm	Raccorder
<b>35</b> Fraise à rainure	Ø 12 mm	

## ● Mise en place de la fraise

(Fig. A)

1. Tirez la protection contre les copeaux **11** vers le bas.
2. Maintenez le bouton de blocage de la broche **16** enfoncé.
3. Desserrez l'écrou-raccord **6** en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé plate **26**.
4. Relâchez la touche dispositif de retenue de broche **16**.
5. Insérez l'outil de fraisage souhaité à une profondeur d'au moins 20 mm dans la pince de serrage **5** **20**.
6. Maintenez le bouton de blocage de la broche **16** enfoncé.
7. Serrer l'écrou-raccord **6** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé plate **26**.
8. Relâchez la touche dispositif de retenue de broche **16**.
9. Tirez la protection contre les copeaux **11** vers le haut.

## ● Raccorder l'adaptateur pour système d'aspiration

(Fig. E)

1. Placez l'adaptateur d'aspiration **18** sur les trous **37**.
2. Visser les vis **19** dans la partie inférieure de la plaque de fond **10** à l'aide d'un tournevis cruciforme disponible dans le commerce (non fourni).
3. Raccordez un aspirateur de poussière et de copeaux agréé à l'adaptateur d'aspiration **18**.

## ● Raccorder/retirer le réducteur

(Fig. E)

### Raccorder

1. Insérez le réducteur [29] dans l'adaptateur pour système d'aspiration [18].
2. Poussez le tuyau d'un aspirateur approprié (par ex. un aspirateur d'atelier) sur le réducteur [29].

### Retrait

1. Retirez le tuyau de l'aspirateur du réducteur [29].
2. Retirez le réducteur [29] de l'adaptateur d'aspiration [18].

## ● Remplacer la pince de serrage

### REMARQUE

- ▶ Les outils de fraisage inclus dans la livraison sont dotés d'une tige de 8 mm et peuvent être utilisés avec la pince de serrage prémontée (8 mm) [5].
  - ▶ Si vous utilisez des outils de fraisage à queue de 6 mm, remplacez la pince de serrage comme décrit ci-dessous.
1. Maintenez le bouton de blocage de la broche [16] enfoncé.
  2. Desserrez l'écrou-raccord [6] en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé plate [26].
  3. Retirer la pince de serrage (8 mm) [5].
  4. Insérez la pince de serrage (6 mm) [20].

**Important :** Ne vissez à fond l'écrou-raccord [6] que lorsqu'un outil de fraisage est en place. Dans le cas contraire, la pince de serrage peut être endommagée.

5. Relâchez la touche dispositif de retenue de broche [16].

## ● Monter la butée parallèle

(Fig. F)

- Placez la glissière [28] sur le trou de vis de la butée parallèle [23], puis utilisez la vis [39] pour la serrer.

## ● Fonctionnement

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Avant de procéder à des modifications, d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez-le du réseau.

## ● Activer/désactiver

### Mise en marche

1. Branchez la fiche secteur sur une prise de courant compatible.
2. Maintenez l'interrupteur marche/arrêt [4] enfoncé.
3. Pour un fonctionnement continu : Appuyez sur l'interrupteur de verrouillage [3] pour verrouiller l'interrupteur marche/arrêt [4]. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt.

### Éteindre

- Relâchez l'interrupteur marche/arrêt [4].
- Lorsque l'interrupteur marche/arrêt [4] est verrouillé pour un fonctionnement continu : Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt pour le déverrouiller et éteindre le produit.

## ● Régler la vitesse de rotation

- Réglez la vitesse nécessaire à l'aide de la molette de réglage **1**.

Position	Vitesse
<b>1</b>	Faible
<b>2</b>	
<b>3</b>	Moyen
<b>4</b>	
<b>5</b>	Élevé
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Réglage de la profondeur de fraisage

1. Assurez-vous que le levier de serrage **36** est bloqué. Si le levier de serrage est desserré, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
2. Placez le produit sur la pièce à usiner.
3. Tournez la butée progressive **13** jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position la plus basse (0 mm). La butée de profondeur **14** se situe maintenant sur une ligne avec la position la plus basse (0 mm).
4. Desserrez la vis de blocage **17**.
5. Desserrez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Poussez le produit vers le bas jusqu'à ce que l'outil de fraisage touche la surface de la pièce.
7. Bloquez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
8. Poussez la butée de profondeur **14** vers le bas jusqu'à ce qu'elle atteigne la position la plus basse (0 mm) de la butée progressive **13**.

9. Réglez la butée de profondeur **14** sur la profondeur de fraisage souhaitée. Serrez la vis de blocage **17**.

Les valeurs affichées sur l'échelle de réglage de la profondeur de fraisage **15** ne correspondent pas à la profondeur de fraisage réelle. Réglez la valeur relative à un point sélectionné sur l'échelle de réglage de la profondeur de fraisage.

10. Desserrez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
11. Guidez le produit vers le haut.
12. Vérifiez la profondeur de fraisage en effectuant un test pratique.

## ● Réglage précis de la profondeur de fraisage

1. Desserrez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Poussez le produit vers le bas jusqu'à ce que la butée de profondeur **14** se retrouve sur la butée progressive **13**.
3. Bloquez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Desserrez la vis de blocage **17**.
5. Ajustez l'échelle de réglage de la profondeur de fraisage **15** à l'aide du régulateur rotatif **17a**, de sorte que vous puissiez par exemple régler le point zéro exact.
6. Serrez la vis de blocage **17**.
7. Desserrez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Guidez le produit vers le haut.
9. Vérifiez la profondeur de fraisage en effectuant un test pratique.

## ● Régler la profondeur de fraisage avec la butée progressive

### REMARQUE

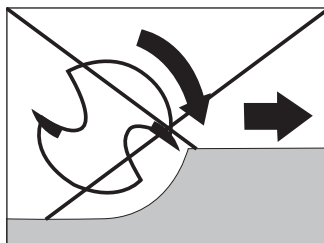
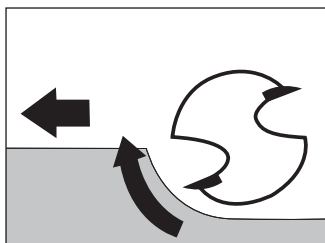
- ▶ Vous pouvez utiliser la butée progressive [13] pour les profondeurs de fraisage plus importantes à plusieurs niveaux avec un enlèvement de copeaux moins important.

1. Réglez la profondeur de fraisage souhaitée sur le niveau le plus bas (0 mm) de la butée progressive [13] (voir « Réglage de la profondeur de fraisage »).
2. Réglez les paliers plus élevés pour les premières étapes d'usinage.
3. Vérifiez la profondeur de fraisage en effectuant un test pratique.

## ● Sens de fraisage

### ⚠ ATTENTION !

- ▶ Effectuez le fraisage dans le sens inverse de la rotation de la fraise (rotation en sens inverse).
- ▶ Si vous fraisez dans le sens de la rotation (synchronisation), le produit peut vous être arraché des mains.



## ● Fraiser

1. Réglez la profondeur de fraisage souhaitée (voir « Réglage de la profondeur de fraisage »).
2. Placez le produit sur la pièce à usiner.
3. Allumez le produit (voir « Activer/désactiver »).
4. Desserrez le levier de serrage [36] en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Poussez le produit vers le bas jusqu'à ce que la butée de profondeur [14] se retrouve sur la butée progressive [13].
6. Bloquez le levier de serrage [36] en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
7. Effectuez le fraisage avec une vitesse et une pression de contact uniformes.

## ● Fraiser avec une bague de copiage

### REMARQUE

- ▶ Utilisez la bague de copiage [24] pour transférer les gabarits sur la pièce.

## Insertion de la bague de copiage

(Fig. D)

1. Insérez la bague de copiage **24** par le bas dans la plaque de glissement **12**.
2. Fixez la bague de guidage **24** avec les 2 vis **19** de l'adaptateur pour système d'aspiration **18** sur la plaque de fond **10**. Utilisez un tournevis cruciforme disponible dans le commerce (non fourni). La bague de roulement **25** doit être orientée vers le bas.

## Fraiser

### REMARQUE

- ▶ Le gabarit doit être au moins aussi haut que la bague de roulement **25** de la bague de copiage **24**.
- ▶ Le diamètre extérieur de l'outil de fraisage doit être inférieur au diamètre intérieur de la bague de copiage **24**.

1. Placez le produit avec la bague de copiage **24** sur le gabarit.
2. Desserrez le levier de serrage **36** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Abaissez le produit jusqu'à atteindre la profondeur de fraisage préalablement réglée.
4. Guidez le produit avec la bague de copiage **24** qui dépasse le long du gabarit. N'exercez pas de pression excessive pendant le travail.

## ● Fraiser avec un guide parallèle

1. Introduisez la butée parallèle **23** dans les rails de guidage **9** de la plaque de fond **10** en respectant les dimensions requises.
2. Serrez les vis de blocage **8**.
3. Placez la butée parallèle **23** sur le bord de la pièce à usiner (fig. F).

## ● Fraiser avec un compas circulaire

(Fig. H)

1. Insérez la butée parallèle **23** tournée de 180° (tête en bas) dans les rails de guidage **9** de la plaque de fond **10** en respectant la dimension requise.
2. Serrez les vis de blocage **8**.
3. **Pour un rayon de cercle ≥ 19 cm :**
  - Insérez la pointe de centrage **21** dans le trou central **41** de la butée parallèle **23**.
  - Serrer la pointe de centrage **21** avec la vis papillon **22**. Bloquer la pointe de centrage avec le trou oblong de la clé plate **26** lors du serrage.

### **Pour un rayon de cercle ≥ 15 cm à < 19 cm :**

- Montez le petit insert de compas circulaire **38** avec les vis **39** sur la butée parallèle **23** (fig. I). Serrez les vis à l'aide d'un tournevis cruciforme disponible dans le commerce (non fourni).
  - Insérez la pointe de centrage **21** dans le trou central **40** du petit insert de compas circulaire **38**.
  - Serrer la pointe de centrage **21** avec la vis papillon **22**. Bloquer la pointe de centrage avec le trou oblong de la clé plate **26** lors du serrage.
4. Piquez la pointe de centrage **21** dans le point central marqué d'un cercle.
  5. Vérifiez le réglage en effectuant un test pratique.

## ● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
Set : 21 Pointe de centrage 22 Vis papillon	99952525006
Set : 23 Butée parallèle 28 Glissière (x2)	99952525004
Set : 19 Vis (x2) 24 Bague de copiage	99952525005
26 Clé plate (avec trou oblong)	99952525001
27 Clé à six pans	99952525007
29 Réducteur	99952525003
Set : 18 Adaptateur d'aspiration	99952525002

## ● Nettoyage et entretien

### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Avant de procéder à des modifications, d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez-le du réseau.

## ● Nettoyage

- Ne plongez pas le produit dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Ne laissez pas de liquides pénétrer à l'intérieur du produit.

- Pour nettoyer le produit, n'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs, car ils pourraient endommager les surfaces.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sans poussière, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- Après chaque utilisation : Nettoyez le produit avec un chiffon sec et doux qui ne peluche pas. En cas de salissures tenaces, utilisez un chiffon légèrement humidifié et un produit de nettoyage doux.
- Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.

## ● Entretien

- Lorsqu'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger pour éviter tout risque.
- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires.

## ● Réparation

- Ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.
- Pour faire vérifier et réparer le produit, contactez un service après-vente agréé ou une personne ayant des qualifications similaires.

## ● Rangement

- Rangez le produit et les accessoires toujours
  - Propres,
  - Secs,
  - À l'abri de la poussière,
  - Hors de la portée des enfants.

## ● Transport

- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

### Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Garantie

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait

donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 525250\_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-](http://parkside-diy.com)

[diy.com](http://diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 525250\_2504 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.



### ● Service après-vente

#### FR Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

#### BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

#### CH Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

## ● Déclaration UE de conformité

### DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 525250\_2504)

IAN : 525250\_2504  
Identification du produit : "PARKSIDE" Défonceuse  
Numéro de modèle : HG13803

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

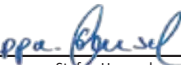
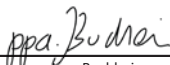
Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	06.08.2025		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir



FR

<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> . . . . .	Pagina	68
<b>Inleiding</b> . . . . .	Pagina	69
Beoogd gebruik . . . . .	Pagina	69
Leveringsomvang . . . . .	Pagina	69
Onderdelenbeschrijving . . . . .	Pagina	70
Technische gegevens . . . . .	Pagina	71
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> . . . . .	Pagina	72
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten . . . . .	Pagina	72
Veiligheidsaanwijzingen voor bovenfreezen . . . . .	Pagina	75
Aanvullende instructies . . . . .	Pagina	75
Vermindering van trillingen en geluid . . . . .	Pagina	76
Wat te doen in noodgevallen . . . . .	Pagina	76
Overige risico's . . . . .	Pagina	76
Originele accessoires/- hulpstukken . . . . .	Pagina	76
<b>Vóór het eerste gebruik</b> . . . . .	Pagina	77
Product uitpakken . . . . .	Pagina	77
Accessoires . . . . .	Pagina	77
<b>Vorbereiding</b> . . . . .	Pagina	77
Set freezen . . . . .	Pagina	77
Frees inzetten . . . . .	Pagina	77
Afzuigadapter aansluiten . . . . .	Pagina	78
Reduceerstuk aansluiten/verwijderen . . . . .	Pagina	78
Spantang wisselen . . . . .	Pagina	78
Montage parallelle aanslag . . . . .	Pagina	78
<b>Bediening</b> . . . . .	Pagina	78
In-/uitschakelen . . . . .	Pagina	78
Draaisnelheid afstellen . . . . .	Pagina	79
Freesdiepte instellen . . . . .	Pagina	79
Freesdiepte fijnafstellen . . . . .	Pagina	79
Freesdiepte met de trapsaanslag instellen . . . . .	Pagina	80
Freesrichting . . . . .	Pagina	80
Freezen . . . . .	Pagina	80
Met een kopieerhuls freezen . . . . .	Pagina	80
Freezen met een parallelle aanslag . . . . .	Pagina	81
Met een passer freezen . . . . .	Pagina	81

<b>Reserveonderdelen/accessoires</b> .....	Pagina	81
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	82
Schoonmaken .....	Pagina	82
Onderhoud .....	Pagina	82
Reparatie .....	Pagina	82
Opbergen .....	Pagina	82
Transport .....	Pagina	83
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	83
<b>Garantie</b> .....	Pagina	83
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	84
Service .....	Pagina	84
<b>EU-Conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	85

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	<p>Lees de gebruiksaanwijzing.</p>	 <p>Zet het product uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het product verricht of als het product niet in gebruik is.</p>
	<p><b>GEVAAR!</b> – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)</p>	 <p>Draag veiligheidshandschoenen!</p>
		 <p>Draag gehoorbescherming!</p>
	<p><b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)</p>	 <p>Draag oogbescherming!</p>
		 <p>Draag ademhalingsbescherming!</p>
	<p><b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)</p>	 <p>Symbool voor een product uit beschermingsklasse II</p>
		 <p>Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.</p>
	<p><b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)</p>	<p>∅ Diameter</p>
		<p><math>n_0</math> Onbelast toerental</p>
	<p>Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.</p>	 <p>Wisselstroom/-spanning</p>
		 <p>Veiligheidsaanwijzingen Handelingsaanwijzingen</p>
		<p>Vouwzijde met productillustraties</p>

## **BOVENFREES**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● **Beoogd gebruik**

- Dit product is bedoeld voor het frezen van groeven, randen, profielen en sleufgaten in hout, kunststof en lichtgewicht constructiematerialen op een vast oppervlak en voor kopieerfrezen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik in droge binnenruimten.
- Ander gebruik van of wijzigingen aan het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.

- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

### ● **Leveringsomvang**

#### **⚠ GEVAAR!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Bovenfrees
- 1 Steeksleutel (met lange opening)
- 1 Spantang (6 mm)
- 1 Spantang (8 mm) (voorgemonteerd)
- 1 Afzuigadapter
- 1 Reduceerstuk
- 1 Parallele aanslag (met 2 glijstangen en 2 schroeven)
- 1 Kopieerhuls (met 2 schroeven)
- 1 Klein passerinzetstuk (met 2 schroeven)
- 1 Centreerdoorn (met vleugelschroef)
- 1 Set frezen (6-delig)
- 1 Inbussleutel
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 Instelwiel (voor selectie van het toerental)
- 2 Handgreep
- 3 Vergrendelingsschakelaar
- 4 Aan/uit-schakelaar
- 5 Spantang (8 mm)
- 6 Wartelmoer
- 7 Beschermhuls
- 8 Borgschroef
- 9 Geleiderail
- 10 Bodemplaat
- 11 Spaanderbeschermer
- 12 Frictieschijf
- 13 Trapaanslag
- 14 Diepteaanslag
- 15 Instelschaal voor de freesdiepte
- 16 Spindelvergrendelingstoets
- 17 Borgschroef
- 17a Draaiknop (instelling freesdiepte)

(Afb. B)

- 18 Afzuigadapter
- 19 Schroeven (voor afzuigadapter 18 en kopieerhuls 24)
- 20 Spantang (6 mm)
- 21 Centreerdoorn
- 22 Vleugelschroef (voor centreerdoorn 21)
- 23 Parallele aanslag
- 24 Kopieerhuls
- 25 Loopring
- 26 Steeksleutel (met lange opening)
- 27 Inbussleutel
- 28 Glijstangen (voor parallelle aanslag 23)
- 29 Reduceerstuk (voor afzuigadapter 18)

(Afb. C)

- 30 Afrondfrees (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31 Profielfrees (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Holle frees (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33 V-groeffrees (Ø 12,7 mm, hoek 90°)
- 34 Groeffrees (Ø 6 mm)
- 35 Groeffrees (Ø 12 mm)

(Afb. E)

- 36 Spanhefboom
- 37 Openingen (voor afzuigadapter 18)

(Afb. I)

- 38 Klein passerinzetstuk (voor parallelle aanslag 23)
- 39 Schroeven (voor klein passerinzetstuk 38 en voor glijstang 28)
- 40 Opening in het midden (voor centreerdoorn 21)
- 41 Opening in het midden (voor centreerdoorn 21)

## ● Technische gegevens

Bovenrees	POF 1200 F5
Modelnummers	
- VDE-stekker:	HG13803
- CH-stekker:	HG13803-CH
Nominale spanning:	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	1200 W
Nominaal stationair toerental $n_0$ :	11000 – 30000 min <sup>-1</sup>
Max. bedrijfstoeerental $n_{max}$ (frees):	35000 min <sup>-1</sup>
Freeskorfslag:	55 mm
Werktuighouder:	6 mm/8 mm
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)

### Geluidsemisiewaarden

De gemeten waarden zijn vastgesteld in overeenstemming met EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk niveau:	$L_{pA} = 89,7$ dB
Onzekerheid:	$K_{pA} = 3,0$ dB
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA} = 97,7$ dB
Onzekerheid:	$K_{WA} = 3,0$ dB

### WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

### Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Hand-/armtrillingen:	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

### WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemisies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- ▶ Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).



## Veiligheidsaanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

### ⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

### Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid

- 1) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.

### **Persoonlijke veiligheid**

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en smeervet blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

### **Service**

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor bovenfreen

- 1) **Houd het elektrische apparaat uitsluitend vast aan de geïsoleerde greepvlakken omdat het freesapparaat zijn eigen aansluitnoer kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.
- 2) **Bevestig en het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.

## ● Aanvullende instructies

### ⚠ WAARSCHUWING!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag gehoorbescherming!



Draag een veiligheidsbril!



Draag ademhalingsbescherming!

- **Het toegestane toerental van de frees moet ten minste net zo hoog zijn als het op het elektrische apparaat aangegeven maximale toerental.** Accessoires die gebruikt worden bij hoger toerental dan is toegestaan, kunnen breken.

- **Frezen en andere accessoires moeten precies in de spantang (schachtdiameter 6 mm/8 mm) van het elektrische apparaat passen.** Een frees die niet nauwkeurig in de spantang van het elektrische apparaat past, draait ongelijkmatig, trilt zeer sterk en kan controleverlies veroorzaken.
- **Laat het elektrische apparaat alleen contact maken met het werkstuk als het ingeschakeld is.** Er bestaat gevaar op een terugslag als het inzetgereedschap in het werkstuk vast blijft zitten.
- **Kom met uw handen niet daar waar u aan het frezen bent of aan het freesapparaat. Houd de extra hulpgreep of de motorbehuizing met uw tweede hand vast.** Als u de frees met beide handen vasthoudt, kunnen ze niet bij het frezen verwond raken.
- **Frees nooit over metalen objecten, spijkers of schroeven heen.** De frezer kan worden beschadigd en er kan meer vibratie optreden.
- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.
- De op het gereedschap aangegeven maximale snelheid mag niet worden overschreden.
- Gereedschap met zichtbare scheuren mag niet worden gebruikt.

## ● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.

- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Gehoorschade als geen geschikte gehoorbescherming wordt gedragen
- Effecten op de gezondheid als gevolg van hand- en armtrillingen als het product gedurende langere tijd wordt gebruikt of als het niet juist wordt gebruikt en onderhouden

### TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

## ● Originele accessoires/-hulpstukken

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

## ● Vóór het eerste gebruik

### ● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

### ● Accessoires

- Accessoires zijn verkrijgbaar bij de erkende dealer. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").
- Als u niet zeker bent, vraag dan een gekwalificeerde vakman en laat u informeren door uw handelaar.

### ● Voorbereiding

#### **WAARSCHUWING!** **Verwondingsgevaar!**










Zet het product uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het product verricht of als het product niet in gebruik is.

## ● Set frezen

(Afb. C)












#### TIP

- ▶ Als het kogellager van een frees geblokkeerd is, draait u het met de inbussleutel  weer aan.

Frees	Specificaties	Toepassing
 Afrondfrees	Ø 22 mm R 6,3 mm	Profileren
 Profielfrees	Ø 25 mm R 4 mm	
 Holle frees	Ø 22 mm R 6,3 mm	
 V-groef-frees	Ø 12,7 mm Hoek 90°	Verbinden
 Groeffrees	Ø 6 mm	
 Groeffrees	Ø 12 mm	

### ● Frees inzetten

(Afb. A)

1. Trek de spaanderbescherming  omlaag.
2. Houd de spindelvergrendelingstoets  ingedrukt.
3. Verwijder de wartelmoer  door deze met de steeksleutel  tegen de wijzers van de klok in te draaien.
4. Laat de spindelvergrendelingstoets  los.
5. Steek de gewenste frees ten minste 20 mm diep in de spantang  .
6. Houd de spindelvergrendelingstoets  ingedrukt.
7. Draai de wartelmoer  aan door deze met de steeksleutel  met de wijzers van de klok mee te draaien.
8. Laat de spindelvergrendelingstoets  los.

9. Trek de spaanderbescherming **11** omhoog.

## ● Afzuigadapter aansluiten

(Afb. E)

1. Plaats de afzuigadapter **18** op de openingen **37**.
2. Draai met een in de handel verkrijgbare kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd) de schroeven **19** in de onderkant van de bodemplaat **10**.
3. Sluit een goedgekeurde stof- en spaanafzuiger aan op de afzuigadapter **18**.

## ● Reduceerstuk aansluiten/ verwijderen

(Afb. E)

### Verbinden

1. Schuif het reduceerstuk **29** in de afzuigadapter **18**.
2. Schuif de slang van een geschikte stofzuiger (bijv. een werkplaatsafzuiger) op het reduceerstuk **29**.

### Verwijderen

1. Trek de slang van de stofzuiger van het reduceerstuk **29** af.
2. Haal het reduceerstuk **29** van de afzuigadapter **18**.

## ● Spantang wisselen

### TIP

- ▶ De meegeleverde frezen zijn voorzien van een schacht van 8 mm en kunnen worden gebruikt met de voormonteerde spantang (8 mm) **5**.
- ▶ Wissel voor frezen met een schacht van 6 mm de spantang zoals hieronder is beschreven.

1. Houd de spindelvergrendelingstoets **16** ingedrukt.
2. Verwijder de wartelmoer **6** door deze met de steeksleutel **26** tegen de wijzers van de klok in te draaien.
3. Verwijder de spantang (8 mm) **5**.
4. Plaats de spantang (6 mm) **20**.

**Belangrijk:** Trek de wartelmoer **6** alleen aan als een frees is geplaatst. Anders kan de spantang worden beschadigd.

5. Laat de spindelvergrendelingstoets **16** los.

## ● Montage parallelle aanslag

(Afb. F)

- Plaats de glijstang **28** op het schroefgat van de parallelle aanslag **23** en gebruik vervolgens de schroef **39** om deze vast te zetten.

## ● Bediening

### ⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Zet het product uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het product verricht of als het product niet in gebruik is.

## ● In-/uitschakelen

### Inschakelen

1. Steek de stekker in een daarvoor geschikt stopcontact.
2. Houd de aan/uit-schakelaar **4** ingedrukt.
3. Voor continubedrijf: Druk op de vergrendelingsschakelaar **3** om de Aan-/Uit-schakelaar **4** te vergrendelen. Laat vervolgens de aan/uit-schakelaar los.

## Uitschakelen

- Laat de aan/uit-schakelaar **4** los.
- Als de aan/uit-schakelaar **4** is vergrendeld voor continubedrijf: Druk kort op de aan/uit-schakelaar om deze te ontgrendelen en het product uit te schakelen.

## ● Draaisnelheid afstellen

- Stel het vereiste toerental in met het instelwiel **1**.

Stand	Snelheid
<b>1</b>	Laag
<b>2</b>	
<b>3</b>	Gemiddeld
<b>4</b>	
<b>5</b>	Hoog
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Freesdiepte instellen

1. Zorg ervoor dat de spanhefboom **36** is vastgezet. Als de spanhefboom wordt losgelaten, draait u deze linksom tot hij is vergrendeld.
2. Plaats het product op het werkstuk.
3. Draai de trapaanslag **13** tot deze in de onderste positie (0 mm) inklikt. De diepte-aanslag **14** ligt dan in één lijn met de onderste positie (0 mm).
4. Draai de borgschroef **17** los.
5. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
6. Druk het product naar beneden tot de frees het oppervlak van het werkstuk aanraakt.
7. Zet de spanhefboom **36** vast door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.

8. Schuif de diepte-aanslag **14** naar beneden tot deze de onderste positie (0 mm) van de trapaanslag **13** bereikt.
9. Stel de diepte-aanslag **14** op de gewenste freesdiepte in. Draai de borgschroef **17** vast.

De waarden die worden weergegeven op de instelschaal voor de freesdiepte **15** komen niet overeen met de werkelijke freesdiepte. Stel de waarde in ten opzichte van een geselecteerd punt op de instelschaal voor de freesdiepte.

10. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
11. Breng het product omhoog.
12. Controleer de freesdiepte met een praktijktest.

## ● Freesdiepte fijnafstellen

1. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
2. Druk het product naar beneden tot de diepte-aanslag **14** op de trapaanslag **13** rust.
3. Zet de spanhefboom **36** vast door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.
4. Draai de borgschroef **17** los.
5. Stel met de draairegelaar **17a** de instelschaal van de freesdiepte **15** zo in, dat u bijvoorbeeld nauwkeurig het nulpunt kunt instellen.
6. Draai de borgschroef **17** vast.
7. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
8. Breng het product omhoog.
9. Controleer de freesdiepte met een praktijktest.

## ● Freesdiepte met de trapaanslag instellen

### TIP

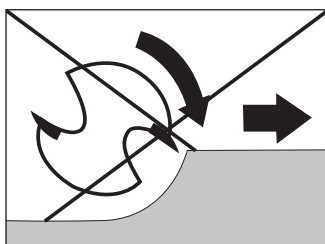
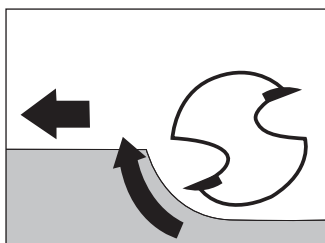
- ▶ U kunt de trapaanslag **13** bij grotere freesdiepten in meerdere stappen met een geringere spaanafname gebruiken.

1. Stel de gewenste freesdiepte in op de onderste positie (0 mm) van de trapaanslag **13** (zie “Freesdiepte instellen”).
2. Stel vervolgens voor de eerste bewerkingsstappen de hogere stappen in.
3. Controleer de freesdiepte met een praktijktest.

## ● Freesrichting

### ⚠ OPGELET!

- ▶ Voer het freesproces uit in de tegenovergestelde richting van de draairichting van de frees (tegengesteld draaien).
- ▶ Bij het frezen in de draairichting (gelijkloop) kan het product uit uw handen worden geslagen.



## ● Frezen

1. Stel de gewenste freesdiepte in (zie “Freesdiepte instellen”).
2. Plaats het product op het werkstuk.
3. Schakel het product in (zie “In-/uitschakelen”).
4. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
5. Druk het product naar beneden tot de diepte-aanslag **14** op de trapaanslag **13** rust.
6. Zet de spanhefboom **36** vast door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.
7. Frees met een gelijkmatige snelheid en een gelijkmatige druk.

## ● Met een kopieerhuls frezen

### TIP

- ▶ Gebruik de kopieerhuls **24** om sjablonen over te brengen naar het werkstuk.

### Kopieerhuls plaatsen

(Afb. D)

1. Plaats de kopieerhuls **24** van onderen af in de frictieschijf **12**.
2. Bevestig de kopieerhuls **24** met de 2 schroeven **19** van de afzuigadapter **18** aan de bodemplaat **10**. Gebruik een in de winkel verkrijgbare kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd). De loopring **25** moet naar boven gericht zijn.

### Frezen

### TIP

- ▶ De sjabloon moet minimaal even hoog zijn als de loopring **25** van de kopieerhuls **24**.

## TIP

- ▶ De buitendiameter van de frees moet kleiner zijn dan de binnendiameter van de kopieerhuls **24**.

1. Leg het product met de kopieerhuls **24** op de sjabloon.
2. Maak de spanhefboom **36** los door hem met de wijzers van de klok mee te draaien.
3. Laat het product naar beneden zakken, tot de eerder ingestelde freesdiepte is bereikt.
4. Geleid nu het product met daarop de kopieerhuls **24** langs de sjabloon. Oefen slechts minimale druk uit tijdens het werk.

## ● Frezen met een parallelle aanslag

1. Schuif de parallelle aanslag **23** voor de juiste maat in de geleiderails **9** van de bodemplaat **10**.
2. Draai de borgschroeven **8** vast.
3. Leg de parallelle aanslag **23** tegen de kant van het werkstuk (afb. F).

## ● Met een passer frezen

(Afb. H)

1. Schuif de parallelle aanslag **23** 180° gedraaid (ondersteboven) volgens de juiste maat in de geleiderails **9** van de bodemplaat **10**.
2. Draai de borgschroeven **8** vast.
3. **Voor een cirkelstraal  $\geq 19$  cm:**
  - Plaats de centreerdoorn **21** in de opening in het midden **41** op de parallelle aanslag **23**.
  - Draai de centreerdoorn **21** vast met de vleugelschroef **22**. Houd bij het vastschroeven de centreerdoorn vast met de lange opening van de steeksleutel **26**.

## Voor een cirkelstraal $\geq 15$ cm tot $< 19$ cm:

- Monteer het kleine passerinzetstuk **38** met de schroeven **39** op de parallelle aanslag **23** (afb. I). Draai de schroeven vast met een kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd).
  - Plaats de centreerdoorn **21** in de opening in het midden **40** op het kleine passerinzetstuk **38**.
  - Draai de centreerdoorn **21** vast met de vleugelschroef **22**. Houd bij het vastschroeven de centreerdoorn vast met de lange opening van de steeksleutel **26**.
4. Steek de centreerdoorn **21** in het gemarkeerde middelpunt van een cirkel.
  5. Controleer de instelling met een praktijktest.

## ● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via **www.optimex-shop.com** aanschaffen.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
Set: 21 Centreerdoorn 22 Vleugelschroef	99952525006
Set: 23 Parallele aanslag 28 Glijstang (x2)	99952525004
Set: 19 Schroeven (x2) 24 Kopieerhuls	99952525005
26 Steeksleutel (met lange opening)	99952525001
27 Inbussleutel	99952525007
29 Reduceerstuk	99952525003
Set: 18 Afzuigadapter	99952525002

## ● Schoonmaken en onderhoud

### **WAARSCHUWING!** **Verwondingsgevaar!**



Zet het product uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het product verricht of als het product niet in gebruik is.

## ● Schoonmaken

- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het product binnendringen.

- Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigings- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
  - Houd het product schoon, stofvrij, droog en vrij van olie of smeervet.
  - Na ieder gebruik: Reinig het product met een zachte, droge en pluisvrije doek. Gebruik bij hardnekkig vuil een enigszins vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel.
  - Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.

## ● Onderhoud

- Als het nodig is om het netsnoer te vervangen, dan moet dat worden gedaan door de fabrikant of diens vertegenwoordiger, om gevaren voor de veiligheid te vermijden.
- Voor en na ieder gebruik: Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen.

## ● Reparatie

- Dit product bevat geen onderdelen, die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.
- Neem contact op met een geautoriseerd servicepunt of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om het product te controleren en te laten repareren.

## ● Opbergen

- Bewaar het product en de accessoires altijd
  - Schoon,
  - Droog,
  - Tegen stof beschermd,
  - Buiten het bereik van kinderen.

## ● Transport

- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen / 20–22: papier en vezelplaten / 80–98: composietmaterialen.

### Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 525250\_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 525250\_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.



## ● Service

**(NL) Service Nederland**  
Tel.: 08000229556  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525250\_2504**

**(BE) Service België**  
Tel.: 080012614  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525250\_2504**

# ● EU-Conformiteitsverklaring

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 525250\_2504)

IAN: 525250\_2504  
Productidentificatie: "PARKSIDE" Bovenfrees  
Modelnummer: HG13803

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018


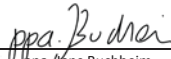
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	06.08.2025		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder



NL

<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> . . . . .	Pagina	88
<b>Introduzione</b> . . . . .	Pagina	89
Usò previsto . . . . .	Pagina	89
Contenuto della confezione . . . . .	Pagina	89
Descrizione dei componenti . . . . .	Pagina	90
Dati tecnici . . . . .	Pagina	91
<b>Istruzioni di sicurezza</b> . . . . .	Pagina	92
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici . . . . .	Pagina	92
Istruzioni di sicurezza per le fresatrici verticali . . . . .	Pagina	94
Istruzioni supplementari . . . . .	Pagina	94
Riduzione delle vibrazioni e del rumore . . . . .	Pagina	95
Comportamento in caso di emergenza . . . . .	Pagina	95
Rischi residui . . . . .	Pagina	96
Accessori/complementi originali. . . . .	Pagina	96
<b>Prima del primo utilizzo</b> . . . . .	Pagina	96
Disimballo del prodotto . . . . .	Pagina	96
Accessori . . . . .	Pagina	96
<b>Preparazione</b> . . . . .	Pagina	96
Set di utensili di fresatura . . . . .	Pagina	96
Inserimento dell'utensile di fresatura . . . . .	Pagina	97
Collegamento dall'adattatore di aspirazione . . . . .	Pagina	97
Collegamento/rimozione del riduttore . . . . .	Pagina	97
Sostituzione della pinza di serraggio . . . . .	Pagina	97
Montaggio della battuta parallela . . . . .	Pagina	98
<b>Funzionamento</b> . . . . .	Pagina	98
Accensione/spegnimento . . . . .	Pagina	98
Regolazione della velocità di rotazione . . . . .	Pagina	98
Regolazione della profondità di fresatura . . . . .	Pagina	98
Messa a punto della profondità di fresatura . . . . .	Pagina	99
Regolazione della profondità di fresatura con arresto di livello . . . . .	Pagina	99
Direzione di fresatura . . . . .	Pagina	99
Fresatura . . . . .	Pagina	100
Fresatura con manicotto a copiare . . . . .	Pagina	100
Fresatura con battuta parallela . . . . .	Pagina	100
Fresatura con compasso . . . . .	Pagina	100

**Pezzi di ricambio/accessori** ..... Pagina 101

**Pulizia e manutenzione** ..... Pagina 101

    Pulizia ..... Pagina 102

    Manutenzione ..... Pagina 102

    Riparazione ..... Pagina 102

    Conservazione ..... Pagina 102

    Trasporto ..... Pagina 102

**Smaltimento** ..... Pagina 102

**Garanzia** ..... Pagina 103

    Gestione dei casi in garanzia ..... Pagina 103

    Assistenza ..... Pagina 104

**Dichiarazione di conformità UE** ..... Pagina 105

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

 	<p>Leggere le istruzioni per l'uso.</p>	 <p>Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete prima di effettuare qualsiasi regolazione o di eseguire interventi di manutenzione o pulizia e quando non viene utilizzato.</p>
	<p><b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)</p>	 <p>Indossare guanti protettivi!</p>
	<p><b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)</p>	 <p>Indossare le cuffie di protezione!</p>
		<p><b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)</p>
	 <p>Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.</p>	
	<p><b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)</p>	<p>∅ Diametro</p>
		<p><math>n_0</math> Giri a vuoto</p>
<p>CE</p>	<p>Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.</p>	 <p>Corrente/tensione alternata</p>
		<p> Istruzioni di sicurezza   Istruzioni</p>
 		<p>Pagina pieghevole con figure del prodotto</p>

## FRESATRICE VERTICALE

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● Uso previsto

- Questo prodotto è progettato per la fresatura di scanalature, bordi, profili e fori oblunghi in legno, plastica e materiali leggeri su un supporto fisso e per la fresatura a copiare.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Il prodotto è destinato solo all'uso in ambienti interni asciutti.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrotensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

### ● Contenuto della confezione

#### **PERICOLO!**

► Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Fresatrice verticale
- 1 Chiave (con foro oblungo)
- 1 Pinza di serraggio (6 mm)
- 1 Pinza di serraggio (8 mm) (premontata)
- 1 Adattatore di aspirazione
- 1 Riduttore
- 1 Battuta parallela (con 2 barre di scorrimento e 2 viti)
- 1 Manicotto a copiare (con 2 viti)
- 1 Inserto compasso piccolo (con 2 viti)
- 1 Punta d'allineamento (con vite ad alette)
- 1 Set di frese (in 6 parti)
- 1 Chiavi a brugola
- 1 Istruzioni per l'uso

## ● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Rotella di regolazione (per la selezione della velocità)
- 2 Impugnatura
- 3 Interruttore di blocco
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Pinza di serraggio (8 mm)
- 6 Dado di raccordo
- 7 Copertura protettiva
- 8 Vite di bloccaggio
- 9 Guida
- 10 Piastra di base
- 11 Protezione contro i trucioli
- 12 Piastra di scorrimento
- 13 Arresto di livello
- 14 Arresto di profondità
- 15 Scala di regolazione della profondità della fresa
- 16 Pulsante di bloccaggio del mandrino
- 17 Vite di bloccaggio
- 17a Manopola (regolazione della profondità della fresa)

(Fig. B)

- 18 Adattatore di aspirazione
- 19 Viti (per adattatore di aspirazione 18) e manicotto a copiare 24)
- 20 Pinza di serraggio (6 mm)
- 21 Punta d'allineamento
- 22 Vite ad alette (per la punta d'allineamento 21)
- 23 Battuta parallela
- 24 Manicotto a copiare
- 25 Anello di scorrimento
- 26 Chiave (con foro oblungo)
- 27 Chiave a brugola
- 28 Barre di scorrimento (per la battuta parallela 23)
- 29 Riduttore (per l'adattatore di aspirazione 18)

(Fig. C)

- 30 Fresa per arrotondare (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31 Fresa per profili (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Fresa per gole (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33 Fresa per scanalature a V (Ø 12,7 mm, angolo di 90°)
- 34 Fresa per scanalature (Ø 6 mm)
- 35 Fresa per scanalature (Ø 12 mm)

(Fig. E)

- 36 Leva di tensione
- 37 Fori (per l'adattatore di aspirazione 18)

(Fig. I)

- 38 Inserto compasso piccolo (per la battuta parallela 23)
- 39 Viti (per l'inserto compasso piccolo 38) e per la barra di scorrimento 28)
- 40 Foro centrale (per la punta d'allineamento 21)
- 41 Foro centrale (per la punta d'allineamento 21)

## ● Dati tecnici

<b>Fresatrice verticale</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Numeri di modello	
- Spina VDE:	HG13803
- Spina CH:	HG13803-CH
Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	1200 W
Giri a vuoto nominali $n_0$ :	11000 – 30000 min <sup>-1</sup>
Velocità operativa max. $n_{max}$ (fresa):	35000 min <sup>-1</sup>
Corsa del cestello di fresatura:	55 mm
Portautensili:	6 mm/8 mm
Classe di protezione:	II/III (doppio isolamento)

### Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:	$L_{pA} = 89,7$ dB
Incertezza:	$K_{pA} = 3,0$ dB
Livello d'intensità sonora:	$L_{WA} = 97,7$ dB
Incertezza:	$K_{WA} = 3,0$ dB

### AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

### Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione mano/braccio:	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

### AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



## Istruzioni di sicurezza

### ● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

#### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

#### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

#### **Sicurezza elettrica**

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile. Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.

- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

## Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.

- 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

## Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

## ● Istruzioni di sicurezza per le fresatrici verticali

- 1) **Tenere l'elettroutensile solo dalle superfici di presa isolate, poiché la fresa può colpire il suo stesso cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
- 2) **Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi.** Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.

## ● Istruzioni supplementari

### AVVERTENZA!



Indossare guanti protettivi!



Indossare cuffie di protezione!



Indossare occhiali di sicurezza!



Indossare una protezione delle vie respiratorie!

- **La velocità ammissibile degli utensili di fresatura deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'elettroutensile.**

Un accessorio che ruota più velocemente di quanto consentito può distruggersi.

- **Le frese o altri accessori devono essere inseriti esattamente nella pinza di serraggio (diametro del gambo 6 mm/8 mm) dell'elettrotensile.** Gli utensili di fresatura che non si adattano esattamente alla pinza di serraggio dell'elettrotensile, ruotano in modo non uniforme, vibrano molto fortemente e possono portare alla perdita di controllo.
- **Guidare l'elettrotensile verso il pezzo solo quando è acceso.** In caso contrario, se lo strumento di inserimento si inceppa nel pezzo, c'è il rischio di contraccolpo.
- **Tenere le mani lontano dalla zona di fresatura e dalla fresatrice. Tenere l'impugnatura aggiuntiva o l'alloggiamento del motore con la seconda mano.** Se entrambe le mani tengono la fresa, non possono essere ferite dalla fresatrice.
- **Non fresare mai su oggetti metallici, chiodi o viti.** La fresatrice può subire danni e causare un aumento delle vibrazioni.
- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- La velocità massima indicata sull'utensile non deve essere superata.
- Non utilizzare utensili con crepe visibili.

## ● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

## ● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.

- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

## ● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni all'udito se non si indossano cuffie di protezione adeguate
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni di mani e braccia, in caso il prodotto sia stato utilizzato a lungo o non sia stato fatto funzionare correttamente e sottoposto a manutenzione regolare

### INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

## ● Accessori/complementi originali

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

## ● Prima del primo utilizzo

### ● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

### ● Accessori

- Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedi "Dati tecnici").
- Se non si è sicuri, rivolgersi a un professionista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore di fiducia.

## ● Preparazione

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete prima di effettuare qualsiasi regolazione o di eseguire interventi di manutenzione o pulizia e quando non viene utilizzato.

## ● Set di utensili di fresatura

(Fig. C)

### INDICAZIONE

- ▶ Se il cuscinetto a sfera di un utensile di fresatura si è allentato, serrarlo nuovamente con la chiave a brugola [27](#).

Utensile di fresatura	Specifiche	Uso
30 Fresa per arrotondare	Ø 22 mm R 6,3 mm	Profilatura
31 Fresa per profili	Ø 25 mm R 4 mm	
32 Fresa per gole	Ø 22 mm R 6,3 mm	
33 Fresa per scanalature a V	Ø 12,7 mm Angolo di 90°	
34 Fresa per scanalature	Ø 6 mm	Collegamento
35 Fresa per scanalature	Ø 12 mm	

## ● Inserimento dell'utensile di fresatura

(Fig. A)

1. Tirare la protezione contro i trucioli [11] verso il basso.
2. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio del mandrino [16].
3. Allentare il dado di raccordo [6] girandolo con la chiave [26] in senso antiorario.
4. Rilasciare il pulsante di bloccaggio del mandrino [16].
5. Inserire l'utensile di fresatura desiderato ad almeno 20 mm di profondità nella pinza di serraggio [5] [20].
6. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio del mandrino [16].
7. Stringere il dado di raccordo [6] girandolo con la chiave [26] in senso orario.
8. Rilasciare il pulsante di bloccaggio del mandrino [16].
9. Tirare la protezione contro i trucioli [11] verso l'alto.

## ● Collegamento dall'adattatore di aspirazione

(Fig. E)

1. Posizionare l'adattatore di aspirazione [18] sui fori [37].
2. Girare le viti [19] con un normale cacciavite a croce (non in dotazione) nel lato inferiore della piastra di base [10].
3. Collegare un aspiratore polvere e trucioli approvato all'adattatore di aspirazione [18].

## ● Collegamento/rimozione del riduttore

(Fig. E)

### Collegamento

1. Spingere il riduttore [29] nell'adattatore di aspirazione [18].
2. Spingere il tubo flessibile di un aspirapolvere adatto (ad es. di un aspirapolvere da officina) sul riduttore [29].

### Rimozione

1. Estrarre il tubo flessibile dell'aspirapolvere dal riduttore [29].
2. Staccare il riduttore [29] dall'adattatore di aspirazione [18].

## ● Sostituzione della pinza di serraggio

### INDICAZIONE

- ▶ Gli utensili di fresatura forniti in dotazione hanno un gambo da 8 mm e possono essere utilizzati con la pinza di serraggio premontata (8 mm) [5].
- ▶ Se si utilizzano utensili di fresatura con gambo da 6 mm, sostituire la pinza di serraggio come descritto di seguito.

1. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio del mandrino **16**.
2. Allentare il dado di raccordo **6** girandolo con la chiave **26** in senso antiorario.
3. Rimuovere la pinza di serraggio (8 mm) **5**.
4. Inserire la pinza di serraggio (6 mm) **20**.

**Importante:** Serrare il dado di raccordo **6** solo quando è inserito un utensile di fresatura. In caso contrario, la pinza di serraggio può danneggiarsi.

5. Rilasciare il pulsante di bloccaggio del mandrino **16**.

## ● Montaggio della battuta parallela

(Fig. F)

- Posizionare la barra di scorrimento **28** sul foro per vite della battuta parallela **23** e usare la vite **39** per serrarla.

## ● Funzionamento

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete prima di effettuare qualsiasi regolazione o di eseguire interventi di manutenzione o pulizia e quando non viene utilizzato.

## ● Accensione/spegnimento

### Accensione

1. Collegare la spina a una presa adeguata.
2. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **4**.

3. Per il funzionamento continuo: Premere l'interruttore di blocco **3** per bloccare l'interruttore ON/OFF **4**. Rilasciare poi l'interruttore ON/OFF.

### Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **4**.
- Se l'interruttore ON/OFF **4** è bloccato per il funzionamento continuo: Premere brevemente l'interruttore ON/OFF per sbloccarlo e spegnere il prodotto.

## ● Regolazione della velocità di rotazione

- Impostare la velocità richiesta con la rotella di regolazione **1**.

Posizione	Velocità
<b>1</b>	Basso
<b>2</b>	
<b>3</b>	Medio
<b>4</b>	
<b>5</b>	Alto
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Regolazione della profondità di fresatura

1. Assicurarci che la leva di tensione **36** sia bloccata. Se la leva di tensione è sbloccata, ruotarla in senso antiorario fino a bloccarla.
2. Mettere il prodotto sul pezzo da lavorare.
3. Ruotare l'arresto di livello **13** finché non si innesta nella posizione più bassa (0 mm). L'arresto di profondità **14** è ora in linea con la posizione più bassa (0 mm).
4. Allentare la vite di bloccaggio **17**.

5. Allentare la leva di tensione **36** girandola in senso orario.
6. Premere il prodotto verso il basso finché l'utensile di fresatura non tocca la superficie del pezzo da lavorare.
7. Bloccare la leva di tensione **36** girandola in senso antiorario.
8. Spingere l'arresto di profondità **14** verso il basso fino a raggiungere la posizione più bassa (0 mm) dell'arresto di livello **13**.
9. Regolare l'arresto di profondità **14** alla profondità di fresatura desiderata. Serrare la vite di bloccaggio **17**.

I valori visualizzati sulla scala di regolazione della profondità di fresatura **15** non corrispondono alla profondità effettiva di fresatura. Impostare il valore relativo a un punto selezionato della scala di regolazione della profondità di fresatura.

10. Allentare la leva di tensione **36** girandola in senso orario.
11. Guidare il prodotto verso l'alto.
12. Controllare la profondità di fresatura mediante una prova pratica.

### ● **Messa a punto della profondità di fresatura**

1. Allentare la leva di tensione **36** girandola in senso orario.
2. Premere il prodotto verso il basso finché l'arresto di profondità **14** non si appoggia all'arresto di livello **13**.
3. Bloccare la leva di tensione **36** girandola in senso antiorario.
4. Allentare la vite di bloccaggio **17**.
5. Con la manopola **17a**, regolare la scala di regolazione della profondità di fresatura **15** in modo da poter impostare, ad esempio, il punto zero esatto.
6. Serrare la vite di bloccaggio **17**.

7. Allentare la leva di tensione **36** girandola in senso orario.
8. Guidare il prodotto verso l'alto.
9. Controllare la profondità di fresatura mediante una prova pratica.

### ● **Regolazione della profondità di fresatura con arresto di livello**

#### **INDICAZIONE**

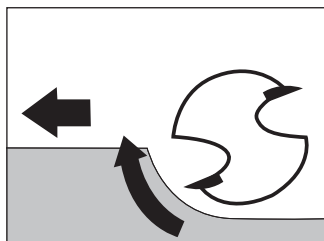
- ▶ Per profondità di fresatura maggiori, è possibile utilizzare dell'arresto di livello **13** in più livelli con una minore asportazione di trucioli.

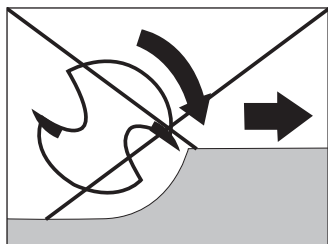
1. Impostare la profondità di fresatura desiderata nella posizione più bassa (0 mm) dell'arresto di livello **13** (vedi "Regolazione della profondità di fresatura").
2. Per le prime fasi di lavorazione impostare i livelli più alti.
3. Controllare la profondità di fresatura mediante una prova pratica.

### ● **Direzione di fresatura**

#### **⚠ ATTENZIONE!**

- ▶ Eseguire il processo di fresatura contro il senso di rotazione dell'utensile di fresatura (direzione opposta).
- ▶ Se si fresa nel senso di rotazione (stessa direzione), il prodotto può essere strappato dalla mano.





## ● Fresatura

1. Impostare la profondità di fresatura desiderata (vedi “Regolazione della profondità di fresatura”).
2. Mettere il prodotto sul pezzo da lavorare.
3. Accendere il prodotto (vedi “Accensione/spengimento”).
4. Allentare la leva di tensione **[36]** girandola in senso orario.
5. Premere il prodotto verso il basso finché l’arresto di profondità **[14]** non si appoggia all’arresto di livello **[13]**.
6. Bloccare la leva di tensione **[36]** girandola in senso antiorario.
7. Eseguire il processo di fresatura a una velocità uniforme e con una pressione di contatto uniforme.

## ● Fresatura con manicotto a copiare

### INDICAZIONE

- Utilizzare il manicotto a copiare **[24]** per trasferire le dime sul pezzo.

### Inserimento del manicotto a copiare (Fig. D)

1. Inserire il manicotto a copiare **[24]** da sotto nella piastra di scorrimento **[12]**.
2. Fissare il manicotto a copiare **[24]** con le 2 viti **[19]** dell’adattatore di aspirazione **[18]** alla piastra di base **[10]**. Utilizzare un normale cacciavite a croce (non in dotazione). L’anello di scorrimento **[25]** deve essere rivolto verso il basso.

## Fresatura

### INDICAZIONE

- La dima deve essere alta almeno quanto l’anello di scorrimento **[25]** del manicotto a copiare **[24]**.
- Il diametro esterno dell’utensile di fresatura deve essere inferiore al diametro interno del manicotto a copiare **[24]**.

1. Mettere il prodotto con il manicotto a copiare **[24]** sulla dima.
2. Allentare la leva di tensione **[36]** girandola in senso orario.
3. Abbassare il prodotto fino a raggiungere la profondità di fresatura precedentemente impostata.
4. Guidare il prodotto con il manicotto a copiare **[24]** sporgente lungo la dima. Non esercitare una pressione eccessiva durante il lavoro.

## ● Fresatura con battuta parallela

1. Spingere la battuta parallela **[23]** nelle guide **[9]** della piastra di base **[10]** secondo le dimensioni richieste.
2. Serrare le viti di bloccaggio **[8]**.
3. Mettere la battuta parallela **[23]** sul pezzo da lavorare (fig. F).

## ● Fresatura con compasso

(Fig. H)

1. Spingere la battuta parallela **[23]** ruotata di 180° (capovolta) nelle guide **[9]** della piastra di base **[10]** secondo le dimensioni richieste.
2. Serrare le viti di bloccaggio **[8]**.
3. **Per un raggio ≥ 19 cm:**
  - Inserire la punta d’allineamento **[21]** nel foro centrale **[41]** della battuta parallela **[23]**.

- Serrare la punta d'allineamento **[21]** con la vite ad alette **[22]**. Durante il serraggio, contrastare la punta d'allineamento con il foro oblungo della chiave **[26]**.

**Per un raggio da  $\geq 15$  cm a < 19 cm:**

- Montare l'inserto compasso piccolo **[38]** con le viti **[39]** alla battuta parallela **[23]** (fig. I). Serrare le viti con un normale cacciavite a croce (non in dotazione).
  - Inserire la punta d'allineamento **[21]** nel foro centrale **[40]** dell'inserto compasso piccolo **[38]**.
  - Serrare la punta d'allineamento **[21]** con la vite ad alette **[22]**. Durante il serraggio, contrastare la punta d'allineamento con il foro oblungo della chiave **[26]**.
4. Inserire la punta d'allineamento **[21]** nel centro segnato di un cerchio.
  5. Controllare la regolazione mediante una prova pratica.

**● Pezzi di ricambio/accessori**

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su **www.optimex-shop.com**.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
Set: <b>[21]</b> Punta d'allineamento <b>[22]</b> Vite ad alette	99952525006
Set: <b>[23]</b> Battuta parallela <b>[28]</b> Barra di scorrimento (x2)	99952525004
Set: <b>[19]</b> Viti (x2) <b>[24]</b> Manicotto a copiare	99952525005
<b>[26]</b> Chiave (con foro oblungo)	99952525001
<b>[27]</b> Chiave a brugola	99952525007
<b>[29]</b> Riduttore	99952525003
Set: <b>[18]</b> Adattatore di aspirazione	99952525002

**● Pulizia e manutenzione**

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete prima di effettuare qualsiasi regolazione o di eseguire interventi di manutenzione o pulizia e quando non viene utilizzato.

## ● Pulizia

- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi.
- Non permettere ai liquidi di penetrare all'interno del prodotto.
- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero attaccare le superfici.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Mantenere il prodotto pulito, privo di polvere, asciutto e privo di olio o grasso.
- Dopo ogni utilizzo: Pulire il prodotto con un panno morbido, asciutto e privo di pelucchi. Per lo sporco più ostinato, usare un panno leggermente inumidito e un detersivo delicato.
- Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

## ● Manutenzione

- Se si rende necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante, per evitare rischi per la sicurezza.
- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e i suoi accessori non siano usurati e danneggiati.

## ● Riparazione

- Questo prodotto non contiene parti che possono essere sottoposte a manutenzione da parte dell'utente.
- Contattare un centro di assistenza autorizzato o una persona altrettanto qualificata per farlo controllare e riparare.

## ● Conservazione

- Conservare il prodotto e gli accessori sempre
  - Pulito,
  - Asciutto,
  - Protetto dalla polvere,
  - Fuori dalla portata dei bambini.

## ● Trasporto

- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.

### Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento

in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 525250\_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 525250\_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



## ● Assistenza

IT

### **Assistenza Italia**

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

CH

### **Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

MT

### **Assistenza Malta**

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 525250\_2504)

IAN: 525250\_2504  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Fresatrice verticale  
Numero di modello: HG13803

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018


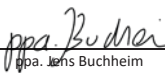
Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	06.08.2025		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel Firmatario autorizzato	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato



IT

<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 108
<b>Introducción</b> .....	Página 109
Uso previsto .....	Página 109
Volumen de suministro .....	Página 109
Descripción de las piezas .....	Página 110
Datos técnicos .....	Página 111
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 112
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ..	Página 112
Indicaciones de seguridad para la fresadora de superficie .....	Página 114
Instrucciones complementarias .....	Página 115
Reducción de las vibraciones y los ruidos .....	Página 115
Comportamiento en caso de emergencia .....	Página 116
Riesgos residuales .....	Página 116
Accesorios originales/equipamiento adicional .....	Página 116
<b>Antes del primer uso</b> .....	Página 116
Desembalaje del producto .....	Página 116
Accesorios .....	Página 117
<b>Preparación</b> .....	Página 117
Conjunto de herramientas de fresado .....	Página 117
Inserción de la herramienta de fresado .....	Página 117
Conexión del adaptador de aspiración .....	Página 117
Conexión/retirada del racor de reducción .....	Página 118
Cambio de pinza de sujeción .....	Página 118
Montar el tope paralelo .....	Página 118
<b>Funcionamiento</b> .....	Página 118
Encendido/apagado .....	Página 118
Ajuste de la velocidad de giro .....	Página 119
Ajuste de la profundidad de fresado .....	Página 119
Ajuste preciso de la profundidad de fresado .....	Página 119
Ajuste de la profundidad de fresado con el tope escalonado .....	Página 120
Dirección de fresado .....	Página 120
Fresado .....	Página 120
Fresado con casquillo de copiado .....	Página 120
Fresado con tope paralelo .....	Página 121
Fresado con círculo .....	Página 121

**Piezas de repuesto/accesorios** ..... Página 122

**Limpieza y cuidado** ..... Página 122

    Limpieza ..... Página 122

    Mantenimiento ..... Página 122

    Reparación ..... Página 123

    Almacenamiento ..... Página 123

    Transporte ..... Página 123

**Eliminación** ..... Página 123

**Garantía** ..... Página 123

    Tramitación de la garantía ..... Página 124

    Asistencia ..... Página 124

**Declaración UE de conformidad** ..... Página 125

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	<p>Lea el manual de instrucciones.</p>	 <p>Apague el producto y desconéctelo de la red antes de realizar las adaptaciones, las tareas de mantenimiento y los trabajos de limpieza y siempre que no lo vaya a usar.</p>
	<p><b>¡PELIGRO!</b> – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>	 <p>¡Utilice guantes de protección!</p>
		 <p>¡Utilizar protección auditiva!</p>
	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>	 <p>¡Utilizar protección para los ojos!</p>
		 <p>¡Utilizar protección respiratoria!</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>	 <p>Símbolo para un producto de la clase de protección II</p>
		 <p>Utilice el producto solo en espacios interiores secos.</p>
	<p><b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>	<p>∅ Diámetro</p>
		<p><math>n_0</math> Velocidad al ralentí</p>
	<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>	 <p>Tensión/corriente alterna</p>
		 <p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>
	<p>Página desplegable con figuras del producto</p>	

# FRESADORA DE SUPERFICIE

## ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

## ● **Uso previsto**

- Este producto se ha diseñado para fresar ranuras, cantos, perfiles y orificios alargados en madera, plástico y materiales ligeros sobre una superficie fija, así como para fresar por calco.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- El producto está previsto únicamente para interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.

- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

## ● **Volumen de suministro**

### ¡PELIGRO!

► ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Fresadora de superficie
- 1 Llave de boca (con orificio alargado)
- 1 Pinza de sujeción (6 mm)
- 1 Pinza de sujeción (8 mm) (preinstalada)
- 1 Adaptador de aspiración
- 1 Racor de reducción
- 1 Tope paralelo (con 2 barras deslizantes y 2 tornillos)
- 1 Casquillo de copiado (con 2 tornillos)
- 1 Pequeño círculo (con 2 tornillos)
- 1 Punta de centrado (con tornillo de mariposa)
- 1 Conjunto de fresas (6 piezas)
- 1 Llave de hexágono interior
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Rueda de ajuste (para seleccionar la velocidad)
- 2 Mango
- 3 Interruptor de bloqueo
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Pinza de sujeción (8 mm)
- 6 Tuerca de unión
- 7 Casquillo de protección
- 8 Tornillo de fijación
- 9 Raíl guía
- 10 Placa base
- 11 Protección contra virutas
- 12 Placa deslizante
- 13 Tope escalonado
- 14 Tope de profundidad
- 15 Escala de ajuste de la profundidad de fresado
- 16 Botón de bloqueo del husillo
- 17 Tornillo de fijación
- 17a Selector (ajuste preciso de la profundidad de fresado)

(Fig. B)

- 18 Adaptador de aspiración
- 19 Tornillos (para adaptador de aspiración 18) y casquillo de copiado 24)
- 20 Pinza de sujeción (6 mm)
- 21 Punta de centrado
- 22 Tornillo de mariposa (para punta de centrado 21)
- 23 Tope paralelo
- 24 Casquillo de copiado
- 25 Anillo girador
- 26 Llave de boca (con orificio alargado)
- 27 Llave de hexágono interior
- 28 Barras deslizantes (para tope paralelo 23)
- 29 Racor de reducción (para adaptador de aspiración 18)

(Fig. C)

- 30 Fresa redondeadora (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31 Fresa de perfilado (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32 Fresa para ranuras cóncavas (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33 Fresa para ranuras en V (Ø 12,7 mm, ángulo 90°)
- 34 Fresa para ranuras (Ø 6 mm)
- 35 Fresa para ranuras (Ø 12 mm)

(Fig. E)

- 36 Palanca de sujeción
- 37 Orificios (para adaptador de aspiración 18)

(Fig. I)

- 38 Pequeño círculo (para tope paralelo 23)
- 39 Tornillos (para pequeño círculo 38) y para barra deslizante 28)
- 40 Orificio central (para punta de centrado 21)
- 41 Orificio central (para punta de centrado 21)

## ● Datos técnicos

<b>Fresadora de superficie</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Números de modelo	
- Enchufe VDE:	HG13803
- Enchufe CH:	HG13803-CH
Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia nominal:	1200 W
Velocidad nominal en vacío $n_0$ :	11000 – 30000 min <sup>-1</sup>
Velocidad máxima de funcionamiento $n_{max}$ (fresadora):	35000 min <sup>-1</sup>
Recorrido de la fresa:	55 mm
Portaherramientas:	6 mm/8 mm
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)

### Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	$L_{pA} = 89,7$ dB
Incertidumbre:	$K_{pA} = 3,0$ dB
Nivel de potencia acústica:	$L_{WA} = 97,7$ dB
Incertidumbre:	$K_{WA} = 3,0$ dB

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

### Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración mano-brazo:	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### NOTA

- ▶ El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.
- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



## Indicaciones de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

#### Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.

- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

#### Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### **Seguridad personal**

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta eléctrica.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
  - 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
  - 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
  - 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
  - 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
  - 8) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- Servicio**
- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- **Indicaciones de seguridad para la fresadora de superficie**
- 1) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes, ya que la fresadora puede entrar en contacto con el cable de conexión propio.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.
  - 2) **Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable.** Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.

## ● Instrucciones complementarias

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice guantes de protección!



¡Utilice protección auditiva!



¡Utilice gafas de protección!



¡Utilice protección respiratoria!

- **La velocidad permitida de la herramienta de fresado debe ser al menos tan alta como la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** Un accesorio, que gire más rápido de lo permitido, puede romperse.
- **Las fresas u otros accesorios deben encajar perfectamente en la pinza de sujeción (diámetro del vástago: 6 mm/8 mm) de la herramienta eléctrica.** Las herramientas de fresado, que no encajan perfectamente en la pinza de sujeción de la herramienta eléctrica, giran irregularmente, vibran con mucha fuerza y pueden provocar la pérdida de control.
- **Dirija solo la herramienta eléctrica cuando está encendida contra la pieza de trabajo.** De lo contrario, existe peligro de retroceso si la herramienta de inserción se engancha en la pieza de trabajo.
- **Mantenga alejadas las manos fuera del área de fresado y de la fresa. Sujete el mango auxiliar o la carcasa del motor con sus dos manos.** Si sujeta la fresa con ambas manos, no resultará dañado por ella.

- **Nunca frese objetos metálicos, clavos o tornillos.** La fresadora puede dañarse y provocar un aumento de las vibraciones.
- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con líneas eléctricas puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una línea de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- No se debe superar la velocidad máxima indicada en la herramienta.
- No utilizar herramientas que presenten grietas visibles.

## ● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).

- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

## ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague de inmediato el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

## ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños auditivos, si no se lleva una protección auditiva adecuada
- Daños para la salud causados por las vibraciones mano-brazo si el producto se usa durante un largo período de tiempo o no se utiliza o no se le da un mantenimiento adecuado

## NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

## ● Accesorios originales/ equipamiento adicional

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

## ● Antes del primer uso

### ● Desembalaje del producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

## ● Accesorios

- Puede adquirir accesorios en su distribuidor autorizado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).
- Si no está seguro, consulte a un especialista cualificado y deje que su distribuidor de confianza le asesore.

## ● Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



Apague el producto y desconéctelo de la red antes de realizar las adaptaciones, las tareas de mantenimiento y los trabajos de limpieza y siempre que no lo vaya a usar.

## ● Conjunto de herramientas de fresado

(Fig. C)

### NOTA

- ▶ Si ha aflojado el rodamiento de bolas de una herramienta de fresado, vuelva a apretarlo con la llave de hexágono interior **27**.

Herramienta de fresado	Especificaciones	Aplicación
<b>30</b> Fresa redondeadora	Ø 22 mm R 6,3 mm	Perfilado
<b>31</b> Fresa de perfilado	Ø 25 mm R 4 mm	
<b>32</b> Fresa para ranuras cóncavas	Ø 22 mm R 6,3 mm	
<b>33</b> Fresa para ranuras en V	Ø 12,7 mm Ángulo 90°	

Herramienta de fresado	Especificaciones	Aplicación
<b>34</b> Fresa para ranuras	Ø 6 mm	Conectar
<b>35</b> Fresa para ranuras	Ø 12 mm	

## ● Inserción de la herramienta de fresado

(Fig. A)

1. Tire hacia abajo de la protección contra virutas **11**.
2. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del husillo **16**.
3. Afloje la tuerca de unión **6** girándola en sentido antihorario con la llave de boca **26**.
4. Suelte el botón de bloqueo del husillo **16**.
5. Inserte la herramienta de fresado deseada al menos 20 mm de profundidad en la pinza de sujeción **5** **20**.
6. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del husillo **16**.
7. Apriete la tuerca de unión **6** girándola en sentido horario con la llave de boca **26**.
8. Suelte el botón de bloqueo del husillo **16**.
9. Tire hacia arriba de la protección contra virutas **11**.

## ● Conexión del adaptador de aspiración

(Fig. E)

1. Coloque el adaptador de aspiración **18** en los orificios **37**.
2. Atornille los tornillos **19** con un destornillador de estrella convencional (no incluido) en la parte inferior de la placa base **10**.

3. Conecte un dispositivo de aspiración de polvo y virutas aprobado al adaptador de aspiración [18].

## ● Conexión/retirada del racor de reducción

(Fig. E)

### Conectar

1. Inserte el racor de reducción [29] en el adaptador de aspiración [18].
2. Inserte la manguera de un aspirador adecuado (por ejemplo, un aspirador de taller) en el racor de reducción [29].

### Retirar

1. Extraiga la manguera del aspirador del racor de reducción [29].
2. Extraiga el racor de reducción [29] del adaptador de aspiración [18].

## ● Cambio de pinza de sujeción

### NOTA

- ▶ Las herramientas de fresado incluidas en el volumen de suministro cuentan con un vástago de 8 mm y se pueden utilizar con la pinza de sujeción premontada (8 mm) [5].
- ▶ Si utiliza herramientas de fresado con un vástago de 6 mm, cambie la pinza de sujeción de la siguiente manera.

1. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del husillo [16].
2. Afloje la tuerca de unión [6] girándola en sentido antihorario con la llave de boca [26].
3. Retire la pinza de sujeción (8 mm) [5].

4. Inserte la pinza de sujeción (6 mm) [20].

**Importante:** Apriete la tuerca de unión [6] solo si se utiliza una herramienta de fresado. En caso contrario, la pinza de sujeción puede resultar dañada.

5. Suelte el botón de bloqueo del husillo [16].

## ● Montar el tope paralelo

(Fig. F)

- Coloque la barra deslizante [28] sobre el orificio del tornillo en el tope paralelo [23] y, a continuación, utilice el tornillo [39] para apretarla.

## ● Funcionamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



Apague el producto y desconéctelo de la red antes de realizar las adaptaciones, las tareas de mantenimiento y los trabajos de limpieza y siempre que no lo vaya a usar.

## ● Encendido/apagado

### Encendido

1. Conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada.
2. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [4].
3. Para funcionamiento continuo: Pulse el interruptor de bloqueo [3] para bloquear el interruptor de encendido/apagado [4]. Luego suelte el interruptor de encendido/apagado.

### Apagado

- Suelte el interruptor de encendido/apagado [4].

- Si el interruptor de encendido/apagado **4** está bloqueado para funcionamiento continuo: Presione brevemente el interruptor de encendido/apagado para desbloquearlo y apagar el producto.

## ● Ajuste de la velocidad de giro

- Ajuste la velocidad deseada con la rueda de ajuste **1**.

Posición	Velocidad
<b>1</b>	Bajo
<b>2</b>	
<b>3</b>	Medio
<b>4</b>	
<b>5</b>	Alto
<b>6</b>	
<b>7</b>	

## ● Ajuste de la profundidad de fresado

1. Asegúrese de que la palanca de sujeción **36** esté bloqueada. Si la palanca de sujeción está suelta, gírela hacia la izquierda hasta que quede bloqueada.
2. Coloque el producto sobre la pieza de trabajo.
3. Gire el tope escalonado **13** hasta que encaje en la posición más baja (0 mm).  
El tope de profundidad **14** queda ahora alineado con la posición más baja (0 mm).
4. Suelte el tornillo de fijación **17**.
5. Suelte la palanca de sujeción **36** girándola hacia la derecha.
6. Presione el producto hacia abajo hasta que la herramienta de fresado toque la superficie de la pieza.

7. Bloquee la palanca de sujeción **36** girándola hacia la izquierda.
8. Desplace el tope de profundidad **14** hacia abajo hasta que alcance la posición más baja (0 mm) del tope escalonado **13**.
9. Ajuste el tope de profundidad **14** a la profundidad de fresado deseada. Apriete el tornillo de fijación **17**.

Los valores indicados en la escala de ajuste de la profundidad de fresado **15** no se corresponden con la profundidad de fresado real. Ajuste el valor en relación con un punto seleccionado en la escala de ajuste de la profundidad de fresado.

10. Suelte la palanca de sujeción **36** girándola hacia la derecha.
11. Desplace el producto hacia arriba.
12. Compruebe la profundidad de fresado mediante una prueba práctica.

## ● Ajuste preciso de la profundidad de fresado

1. Suelte la palanca de sujeción **36** girándola hacia la derecha.
2. Presione el producto hacia abajo hasta que el tope de profundidad **14** encaje en el tope escalonado **13**.
3. Bloquee la palanca de sujeción **36** girándola hacia la izquierda.
4. Suelte el tornillo de fijación **17**.
5. Ajuste la escala de ajuste de la profundidad de fresado **15** con el selector **17a** para poder ajustar, por ejemplo, el punto cero exacto.
6. Apriete el tornillo de fijación **17**.
7. Suelte la palanca de sujeción **36** girándola hacia la derecha.
8. Desplace el producto hacia arriba.
9. Compruebe la profundidad de fresado mediante una prueba práctica.

## ● Ajuste de la profundidad de fresado con el tope escalonado

### NOTA

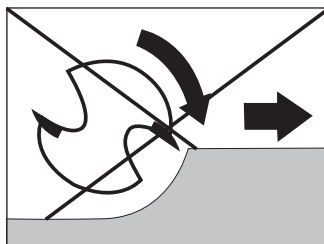
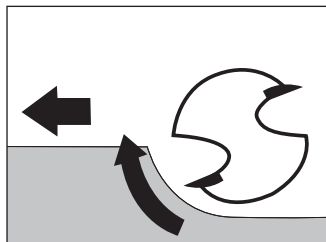
- ▶ En el caso de profundidades de fresado mayores, puede utilizar el tope escalonado [13] en varios pasos con una menor eliminación de virutas.

1. Ajuste la profundidad de fresado deseada en la posición más baja (0 mm) del tope escalonado [13] (véase “Ajuste de la profundidad de fresado”).
2. En los primeros pasos de mecanizado, ajuste los escalones más altos.
3. Compruebe la profundidad de fresado mediante una prueba práctica.

## ● Dirección de fresado

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ Realice el fresado en sentido contrario al sentido de giro de la herramienta de fresado (contrafase).
- ▶ Si fresa en el sentido de giro (fase), el producto puede salirse de las manos.



## ● Fresado

1. Ajuste la profundidad de fresado deseada (véase “Ajuste de la profundidad de fresado”).
2. Coloque el producto sobre la pieza de trabajo.
3. Encienda el producto (véase “Encendido/apagado”).
4. Suelte la palanca de sujeción [36] girándola hacia la derecha.
5. Presione el producto hacia abajo hasta que el tope de profundidad [14] encaje en el tope escalonado [13].
6. Bloquee la palanca de sujeción [36] girándola hacia la izquierda.
7. Lleve a cabo el fresado a velocidad constante y con una presión de apriete uniforme.

## ● Fresado con casquillo de copiado

### NOTA

- ▶ Utilice el casquillo de copiado [24] para transferir plantillas a la pieza.

### Colocación del casquillo de copiado (Fig. D)

1. Inserte el casquillo de copiado [24] desde abajo en la placa deslizante [12].

2. Fije el casquillo de copiado [24] con los 2 tornillos [19] del adaptador de aspiración [18] a la placa base [10]. Utilice un destornillador de estrella convencional (no suministrado). El anillo girador [25] debe apuntar hacia abajo.

## Fresado

### NOTA

- ▶ La plantilla debe tener al menos la misma altura que el anillo girador [25] del casquillo de copiado [24].
- ▶ El diámetro exterior de la herramienta de fresado debe ser menor que el diámetro interior del casquillo de copiado [24].

1. Coloque el producto con el casquillo de copiado [24] sobre la plantilla.
2. Suelte la palanca de sujeción [36] girándola hacia la derecha.
3. Baje el producto hasta alcanzar la profundidad de fresado ajustada previamente.
4. Guíe el producto con el casquillo de copiado [24] sobresaliendo a lo largo de la plantilla. No ejerza demasiada presión durante el trabajo.

## ● Fresado con tope paralelo

1. Introduzca el tope paralelo [23] en los raíles guía [9] de la placa base [10] según la medida necesaria.
2. Apriete los tornillos de fijación [8].
3. Coloque el tope paralelo [23] en el borde de la pieza (fig. F).

## ● Fresado con círculo

(Fig. H)

1. Introduzca el tope paralelo [23] 180° (boca abajo) en los raíles guía [9] de la placa base [10] según la medida necesaria.
2. Apriete los tornillos de fijación [8].
3. **Para un radio circular  $\geq 19$  cm:**
  - Inserte la punta de centrado [21] en el orificio central [41] del tope paralelo [23].
  - Apriete la punta de centrado [21] con el tornillo de mariposa [22]. Bloquee la punta de centrado con el orificio alargado de la llave de boca [26] durante el apriete.

### **Para un radio circular $\geq 15$ cm a $< 19$ cm:**

- Monte el pequeño círculo [38] con los tornillos [39] en el tope paralelo [23] (fig. I). Apriete los tornillos con un destornillador de estrella convencional (no incluido).
  - Inserte la punta de centrado [21] en el orificio central [40] del pequeño círculo [38].
  - Apriete la punta de centrado [21] con el tornillo de mariposa [22]. Bloquee la punta de centrado con el orificio alargado de la llave de boca [26] durante el apriete.
4. Clava la punta de centrado [21] en el centro marcado de un círculo.
  5. Compruebe el ajuste mediante una prueba práctica.

## ● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en **www.optimex-shop.com**.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
Conjunto: 21 Punta de centrado 22 Tornillo de mariposa	99952525006
Conjunto: 23 Tope paralelo 28 Barra deslizante (x2)	99952525004
Conjunto: 19 Tornillos (x2) 24 Casquillo de copiado	99952525005
26 Llave de boca (con orificio alargado)	99952525001
27 Llave de hexágono interior	99952525007
29 Racor de reducción	99952525003
Conjunto: 18 Adaptador de aspiración	99952525002

## ● Limpieza y cuidado

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



Apague el producto y desconéctelo de la red antes de realizar las adaptaciones, las tareas de mantenimiento y los trabajos de limpieza y siempre que no lo vaya a usar.

## ● Limpieza

- No sumerja el producto en agua u otros líquidos.
- No permita que penetren líquidos en el producto.
- No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- Mantenga el producto limpio, libre de polvo, seco y sin aceite ni lubricantes.
- Después de cada uso: Limpie el producto con un paño suave, seco y sin pelusas. Elimine la suciedad más persistente con un paño ligeramente humedecido y un producto de limpieza suave.
- Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

## ● Mantenimiento

- Si es necesario reemplazar el cable de conexión de red, debe hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.
- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios.

## ● **Reparación**

- Este producto no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario.
- Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona con cualificación similar para realizar la correspondiente revisión o reparación.

## ● **Almacenamiento**

- Guarde siempre el producto y los accesorios
  - Limpios,
  - Secos,
  - Protegidos del polvo,
  - Y fuera del alcance de los niños.

## ● **Transporte**

- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

## ● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos / 20–22: papel y cartón / 80–98: materiales compuestos.

### **Producto:**



Points de collecte sur [www.quefairemedechets.fr](http://www.quefairemedechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil.

Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

### ● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 525250\_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 525250\_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.



### ● Asistencia

#### ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

# ● Declaración UE de conformidad

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 525250\_2504)

IAN: 525250\_2504  
Identificación del producto: "PARKSIDE" Fresadora de superficie  
Número de modelo: HG13803

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm 06.08.2025  
Lugar Fecha  
ppa. Stefan Haensel ppa. Uens Buchheim  
Procurador Procurador



ES

<b>Lista dos pictogramas e símbolos utilizados</b> . . . . .	Página 128
<b>Introdução</b> . . . . .	Página 129
Utilização adequada . . . . .	Página 129
Conteúdo da embalagem . . . . .	Página 129
Descrição das peças . . . . .	Página 130
Dados técnicos . . . . .	Página 131
<b>Indicações de segurança</b> . . . . .	Página 132
Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas . . . . .	Página 132
Indicações de segurança para fresadoras . . . . .	Página 134
Instruções complementares . . . . .	Página 134
Redução da vibração e do ruído . . . . .	Página 135
Comportamento em caso de emergência . . . . .	Página 135
Riscos residuais . . . . .	Página 136
Acessórios originais/equipamento adicional . . . . .	Página 136
<b>Antes da primeira utilização</b> . . . . .	Página 136
Desembalar o produto . . . . .	Página 136
Acessórios . . . . .	Página 136
<b>Preparação</b> . . . . .	Página 136
Conjunto de ferramentas de fresagem . . . . .	Página 137
Colocar a ferramenta de fresagem . . . . .	Página 137
Ligar o adaptador de aspiração . . . . .	Página 137
Ligar/retirar o redutor . . . . .	Página 137
Substituir o mandril de pinça . . . . .	Página 138
Montar o batente paralelo . . . . .	Página 138
<b>Utilização</b> . . . . .	Página 138
Ligar/desligar . . . . .	Página 138
Defina a velocidade de rotação . . . . .	Página 138
Ajustar a profundidade de fresagem . . . . .	Página 139
Ajuste fino da profundidade de fresagem . . . . .	Página 139
Ajustar a profundidade de fresagem com o batente do nível . . . . .	Página 140
Direção de fresagem . . . . .	Página 140
Fresar . . . . .	Página 140
Fresagem com manga de cópia . . . . .	Página 140
Fresagem com batente paralelo . . . . .	Página 141
Fresagem com moldagem circular . . . . .	Página 141

<b>Peças sobressalentes/acessórios</b> .....	Página 142
<b>Limpeza e manutenção</b> .....	Página 142
Limpeza .....	Página 142
Manutenção .....	Página 142
Reparação .....	Página 143
Armazenamento .....	Página 143
Transporte .....	Página 143
<b>Eliminação</b> .....	Página 143
<b>Garantia</b> .....	Página 143
Procedimento no caso de ativação da garantia .....	Página 144
Assistência Técnica .....	Página 144
<b>Declaração UE de conformidade</b> .....	Página 145

## Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	<p>Leia o manual de instruções.</p>	 <p>Desligue o produto e desligue-o da rede elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, realizar trabalhos de manutenção ou limpeza e quando o produto não estiver a ser utilizado.</p>
	<p><b>PERIGO!</b> – Indica um perigo de alto risco, se não for evitada, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)</p>	 <p>Utilize luvas de proteção!</p>
		 <p>Utilizar proteção auricular!</p>
	<p><b>AVISO!</b> – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)</p>	 <p>Use proteção ocular!</p>
		 <p>Use proteção respiratória!</p>
	<p><b>CUIDADO!</b> – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)</p>	 <p>Símbolo referente ao produto da classe de proteção II</p>
		 <p>Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.</p>
	<p><b>ATENÇÃO!</b> – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)</p>	<p>∅ Diâmetro</p>
		<p><math>n_0</math> Rotação em ponto morto</p>
	<p>O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.</p>	 <p>Corrente alternada/tensão alternada</p>
		 <p>Indicações de segurança Instruções de manuseamento</p>
		<p>Lado dobrável com ilustrações de produtos</p>

## **FRESADORA**

### ● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● **Utilização adequada**

- Este produto foi concebido para fresar ranhuras, arestas, perfis e furos em madeira, plástico e materiais leves num suporte fixo, tal como para fresar cópias.
- O produto foi concebido exclusivamente para o uso pessoal.
- Este produto não é indicado para uma utilização comercial ou áreas de funcionamento semelhantes.
- O produto destina-se exclusivamente a ser utilizado em áreas interiores secas.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.

- Observe todos os regulamentos, normas e portarias sobre segurança locais aplicáveis. A utilização de ferramentas elétricas ruidosas apenas pode ser permitida em determinadas alturas, em conformidade com os regulamentos nacionais ou locais.

### ● **Conteúdo da embalagem**

#### **⚠ PERIGO!**

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Fresadora
- 1 Chave de bocas (com fenda)
- 1 Mandril de pinça (6 mm)
- 1 Mandril de pinça (8 mm) (pré-montado)
- 1 Adaptador de aspiração
- 1 Redutor
- 1 Batente paralelo (com 2 hastes de deslize e 2 parafusos)
- 1 Manga de cópia (com 2 parafusos)
- 1 Inserção de moldagem circular pequena (com 2 parafusos)
- 1 Ponta central (com parafuso de orelhas)
- 1 Conjunto de fresas (6 peças)
- 1 Chave de sextavado interior
- 1 Manual de instruções

## ● Descrição das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- 1** Roda de regulação (para selecionar a velocidade)
- 2** Pega
- 3** Interruptor de bloqueio
- 4** Interruptor de ligar/desligar
- 5** Mandril de pinça (8 mm)
- 6** Porca de capa
- 7** Manga de proteção
- 8** Parafuso de fixação
- 9** Calha de guia
- 10** Placa base
- 11** Proteção contra lascas
- 12** Placa de deslizamento
- 13** Batente do nível
- 14** Batente de profundidade
- 15** Escala de ajuste da profundidade de fresagem
- 16** Botão de bloqueio do fuso
- 17** Parafuso de fixação
- 17a** Regulador de velocidade (ajuste fino da profundidade de fresagem)

(Imag. B)

- 18** Adaptador de aspiração
- 19** Parafusos (para adaptador de aspiração **18** e manga de cópia **24**)
- 20** Mandril de pinça (6 mm)
- 21** Ponta central
- 22** Parafuso de orelhas (para ponta central **21**)
- 23** Batente paralelo
- 24** Manga de cópia
- 25** Anel giratório
- 26** Chave de bocas (com fenda)
- 27** Chave de sextavado interior
- 28** Hastes de deslize (para batente paralelo **23**)
- 29** Redutor (para adaptador de aspiração **18**)

(Imag. C)

- 30** Fresa de arredondamento (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 31** Fresa de perfil (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 32** Fresa de canelura (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 33** Fresa de ranhura em V (Ø 12,7 mm, ângulo 90°)
- 34** Fresa de ranhura (Ø 6 mm)
- 35** Fresa de ranhura (Ø 12 mm)

(Imag. E)

- 36** Alavanca de aperto
- 37** Orifícios (para adaptador de aspiração **18**)

(Imag. I)

- 38** Inserção de moldagem circular pequena (para batente paralelo **23**)
- 39** Parafusos (para inserção de moldagem circular pequena **38** e para haste de deslize **28**)
- 40** Orifício central (para ponto central **21**)
- 41** Orifício central (para ponto central **21**)

## ● Dados técnicos

<b>Fresadora</b>	<b>POF 1200 F5</b>
Número de modelo	
- Ficha VDE:	HG13803
- Ficha CH:	HG13803-CH
Tensão nominal:	230 V~, 50 Hz
Consumo de potência nominal:	1200 W
Velocidade nominal em ralenti $n_0$ :	11000 – 30000 min <sup>-1</sup>
Máx. velocidade de funcionamento: $n_{max}$ (fresa):	35000 min <sup>-1</sup>
Curso da gaiola de fresagem:	55 mm
Porta-ferramentas:	6 mm/8 mm
Classe de proteção:	II/□ (isolamento duplo)

### Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica:	$L_{pA} = 89,7$ dB
Insegurança:	$K_{pA} = 3,0$ dB
Nível de potência acústica:	$L_{WA} = 97,7$ dB
Insegurança:	$K_{WA} = 3,0$ dB

### AVISO!



Utilize proteção auricular!

### Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Vibração da mão/braço:	$a_h = 3,98$ m/s <sup>2</sup>
Insegurança:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

### AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- ▶ É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger o operador, com base numa estimativa da exposição à vibração durante as condições reais de utilização (tendo em consideração todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, o tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e o tempo em que está ligada, mas funciona sem carga).



## Indicações de segurança

### ● Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

#### ⚠ AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

#### Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

#### Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou bateria, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um dispositivo de aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuido pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

## Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

## Serviço

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças sobressalentes originais.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

## ● Indicações de segurança para fresadoras

- 1) **Segure a ferramenta elétrica apenas pelas superfícies de aperto isoladas, pois a fresa pode atingir o seu próprio cabo de ligação.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- 2) **Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável.** Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.

## ● Instruções complementares

### AVISO!



Use luvas de proteção!



Utilize proteção auricular!



Utilize óculos de proteção!



Utilize proteção respiratória!

- **A rotação permitida da ferramenta de trabalho deve pelo menos ser tão alta que a rotação máxima indicada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que têm uma rotação mais rápida podem ficar danificados.

- **As fresas ou outros acessórios devem encaixar exatamente no mandril de pinça (diâmetro da haste 6 mm/8 mm) da ferramenta elétrica.** As ferramentas de fresagem que não são fixadas com precisão no mandril de pinça da ferramenta elétrica, dispõem de uma rotação irregular, vibram com muita força e podem provocar um descontrolo.
- **Utilize a ferramenta elétrica na peça a trabalhar apenas quando essa estiver ligada.** Existe perigo de um ricochete quando a ferramenta de trabalho estiver entalada na peça a trabalhar.
- **Não coloque as suas mãos na área da fresa e das fresas. Com a segunda mão segure a pega secundária ou a unidade do motor.** Quando as duas mãos seguram a fresa essas não podem ser feridas.
- **Nunca frese em objetos de metal, pregos ou parafusos.** A fresa pode ficar danificada e aumentar as vibrações.
- **Utilize detetores adequados para detetar ligações de alimentação ou consulte uma empresa de fornecimento do local.** O contacto com uma ligação elétrica pode causar um incêndio e um choque elétrico. Danificar uma ligação de gás pode provocar uma explosão. A penetração numa ligação de água provoca danos materiais.
- Não exceder a velocidade máxima indicada na ferramenta.
- As ferramentas que apresentam danos visíveis não podem ser utilizadas.

## ● Redução da vibração e do ruído

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas de trabalho corretas no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegadas/ superfícies de agarrar.
- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos que tenham um valor elevado de vibração estejam distribuídos durante um longo período.

## ● Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue imediatamente o produto em caso de falha de funcionamento. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

## ● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Danos auditivos, se não usar proteção auricular adequada
- Problemas de saúde causados pelas vibrações da mão e do braço, no caso de o produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou em caso de manutenção incorreta

### NOTA

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

## ● Acessórios originais/ equipamento adicional

- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

## ● Antes da primeira utilização

### ● Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem e películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

## ● Acessórios

- Os acessórios estão disponíveis no seu revendedor autorizado. Ao comprar o produto verifique sempre as respetivas condições técnicas do produto (ver “Dados técnicos”).
- Se não estiver certo, consulte um profissional qualificado e aconselhe-se junto do seu revendedor de confiança.

## ● Preparação

### AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue o produto e desligue-o da rede elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, realizar trabalhos de manutenção ou limpeza e quando o produto não estiver a ser utilizado.

## ● Conjunto de ferramentas de fresagem

(Imag. C)

### NOTA

- ▶ Se o rolamento de esferas de uma ferramenta de fresagem se tiver soltado, aperte-o novamente com a chave de sextavado interior [27](#).

Ferramenta de fresagem	Especificações	Utilização
<a href="#">30</a> Fresa de arredondamento	Ø 22 mm R 6,3 mm	Perfilamento
<a href="#">31</a> Fresa de perfil	Ø 25 mm R 4 mm	
<a href="#">32</a> Fresa de canelura	Ø 22 mm R 6,3 mm	
<a href="#">33</a> Fresa de ranhura em V	Ø 12,7 mm Ângulo de 90°	
<a href="#">34</a> Fresa de ranhura	Ø 6 mm	Ligar
<a href="#">35</a> Fresa de ranhura	Ø 12 mm	

## ● Colocar a ferramenta de fresagem

(Imag. A)

1. Puxe a proteção contra lascas [11](#) para baixo.
2. Prima e mantenha premido o botão de bloqueio do fuso [16](#).
3. Desaperte a porca de capa [6](#) rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio com a chave de bocas [26](#).
4. Solte o botão de bloqueio do fuso [16](#).

5. Introduza a ferramenta de fresagem desejada no mandril de pinça [5](#) [20](#) com uma profundidade mínima de 20 mm.
6. Prima e mantenha premido o botão de bloqueio do fuso [16](#).
7. Aperte a porca de capa [6](#) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio com a chave de bocas [26](#).
8. Solte o botão de bloqueio do fuso [16](#).
9. Puxe a proteção contra lascas [11](#) para cima.

## ● Ligar o adaptador de aspiração

(Imag. E)

1. Coloque o adaptador de aspiração [18](#) nos orifícios [37](#).
2. Utilize uma chave de fenda em cruz normal (não fornecida) para aparafusar os parafusos [19](#) na parte inferior da placa base [10](#).
3. Ligue um sistema de extração de poeiras e aparas aprovado ao adaptador de aspiração [18](#).

## ● Ligar/retirar o redutor

(Imag. E)

### Ligar

1. Introduza o redutor [29](#) no adaptador de aspiração [18](#).
2. Introduza a mangueira de um aspirador adequado (p. ex. aspirador de oficina) no redutor [29](#).

### Remover

1. Puxe a mangueira do aspirador para fora do redutor [29](#).
2. Retire o redutor [29](#) do adaptador de aspiração [18](#).

## ● Substituir o mandril de pinça

### NOTA

- ▶ As ferramentas de fresagem incluídas no âmbito de fornecimento têm uma haste de 8 mm e podem ser utilizadas com um mandril de pinça pré-montado (8 mm) [5].
  - ▶ Se estiver a utilizar ferramentas de fresagem com haste de 6 mm, substitua o mandril de pinça como descrito abaixo.
1. Prima e mantenha premido o botão de bloqueio do fuso [16].
  2. Desaperte a porca de capa [6] rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a chave de bocas [26].
  3. Retire o mandril de pinça (8 mm) [5].
  4. Introduza o mandril de pinça (6 mm) [20].

**Importante:** Aperte a porca de capa [6] apenas quando estiver a ser introduzida uma ferramenta de fresagem. Caso contrário, o mandril de pinça pode ficar danificado.

5. Solte o botão de bloqueio do fuso [16].

## ● Montar o batente paralelo

(Imag. F)

- Coloque a haste de deslize [28] no orifício do parafuso no batente paralelo [23] e depois use o parafuso [39] para apertar.

## ● Utilização

### ⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue o produto e desligue-o da rede elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, realizar trabalhos de manutenção ou limpeza e quando o produto não estiver a ser utilizado.

## ● Ligar/desligar

### Ligar

1. Ligue a ficha de alimentação a uma tomada adequada.
2. De seguida, mantenha premido o interruptor de ligar/desligar [4].
3. Para funcionamento contínuo: Prima o interruptor de bloqueio [3] para bloquear o interruptor de ligar/desligar [4]. De seguida, solte o interruptor de ligar/desligar.

### Desligar

- Solte o interruptor de ligar/desligar [4].
- Se o interruptor de ligar/desligar [4] estiver bloqueado para funcionamento contínuo: Prima brevemente o interruptor de ligar/desligar para o desbloquear e desligar o produto.

## ● Defina a velocidade de rotação

- Defina a velocidade pretendida através da roda de regulação [1].

Posição	Velocidade
1	Baixo
2	
3	Médio
4	

Posição	Velocidade
5	Alto
6	
7	

## ● Ajustar a profundidade de fresagem

1. Certifique-se de que a alavanca de aperto **36** está bloqueada. Se a alavanca de aperto estiver solta, rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ficar bloqueada.
2. Coloque o produto sobre a peça de trabalho.
3. Rode o batente do nível **13** até engatar na posição mais baixa (0 mm).  
O batente de profundidade **14** está agora alinhado com a posição mais baixa (0 mm).
4. Desaperte o parafuso de fixação **17**.
5. Desaperte a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
6. Pressione o produto para baixo até a ferramenta de fresagem tocar na superfície da peça de trabalho.
7. Bloqueie a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
8. Deslize o batente de profundidade **14** para baixo até atingir a posição mais baixa (0 mm) do batente do nível **13**.
9. Ajuste o batente de profundidade **14** para a profundidade de fresagem pretendida. Aperte o parafuso de fixação **17**.

Os valores indicados na escala de ajuste da profundidade de fresagem **15** não correspondem à profundidade de fresagem atual. Defina o valor relativo a um ponto selecionado na escala de ajuste da profundidade de fresagem.

10. Desaperte a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
11. Guie o produto para cima.
12. Verifique a profundidade de fresagem através de um teste prático.

## ● Ajuste fino da profundidade de fresagem

1. Desaperte a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Pressione o produto para baixo até que o batente de profundidade **14** assente no batente de nível **13**.
3. Bloqueie a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
4. Desaperte o parafuso de fixação **17**.
5. Ajuste a escala de ajuste da profundidade de fresagem **15** com o regulador de velocidade **17a**, de modo a poder definir, por exemplo, o ponto zero exato.
6. Aperte o parafuso de fixação **17**.
7. Desaperte a alavanca de aperto **36** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
8. Guie o produto para cima.
9. Verifique a profundidade de fresagem através de um teste prático.

## ● Ajustar a profundidade de fresagem com o batente do nível

### NOTA

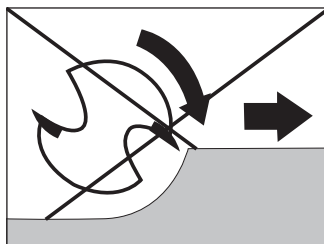
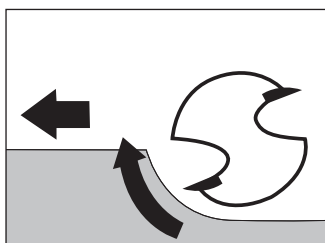
- ▶ O batente do nível [13] pode ser utilizado em vários níveis com menor remoção de aparas para maiores profundidades de fresagem.

1. Ajuste a profundidade de fresagem desejada para a posição mais baixa (0 mm) do batente do nível [13] (ver “Ajustar a profundidade de fresagem”).
2. Defina os níveis mais altos para os primeiros níveis de processamento.
3. Verifique a profundidade de fresagem através de um teste prático.

## ● Direção de fresagem

### ⚠ ATENÇÃO!

- ▶ Efetue o processo de fresagem contra o sentido de rotação da ferramenta de fresagem (contrarotação).
- ▶ Se fresar no sentido de rotação (sincronização), o produto pode ser arrancado da sua mão.



## ● Fresar

1. Defina a profundidade de fresagem desejada (ver “Ajustar a profundidade de fresagem”).
2. Coloque o produto sobre a peça de trabalho.
3. Ligue o produto (ver “Ligar/desligar”).
4. Desaperte a alavanca de aperto [36] rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Pressione o produto para baixo até que o batente de profundidade [14] assente no batente de nível [13].
6. Bloqueie a alavanca de aperto [36] rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
7. Efetue o processo de fresagem a uma velocidade uniforme e com uma pressão de contacto uniforme.

## ● Fresagem com manga de cópia

### NOTA

- ▶ Utilize a manga de cópia [24] para transferir modelos para a peça de trabalho.

### Inserir a manga de cópia

(Imag. D)

1. Introduza a manga de cópia [24] na placa de deslizamento [12] a partir de baixo.

2. Fixe a manga de cópia [24] à placa base [10] com os 2 parafusos [19] do adaptador de aspiração [18]. Utilize uma chave de fenda em cruz disponível no mercado (não fornecida). O anel giratório [25] deve estar virado para baixo.

## Fresar

### NOTA

- ▶ O modelo deve ter pelo menos a mesma altura que o anel giratório [25] da manga de cópia [24].
- ▶ O diâmetro exterior da ferramenta de fresagem deve ser inferior ao diâmetro interior da manga de cópia [24].

1. Coloque o produto com a manga de cópia [24] contra o modelo.
2. Desaperte a alavanca de aperto [36] rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Desça o produto para baixo até atingir a profundidade de fresagem previamente definida.
4. Guie o produto ao longo do modelo com a manga de cópia [24] saliente. Não exerça pressão excessiva durante o trabalho.

## ● Fresagem com batente paralelo

1. Deslize o batente paralelo [23] para as calhas de guia [9] na placa base [10] de acordo com as dimensões necessárias.
2. Aperte os parafusos de fixação [8].
3. Coloque o batente paralelo [23] contra a aresta da peça de trabalho (imag. F).

## ● Fresagem com moldagem circular

(Imag. H)

1. Deslize para rodar o batente paralelo [23] em 180° (ao contrário) para as calhas de guia [9] na placa base [10] de acordo com as dimensões necessárias.
2. Aperte os parafusos de fixação [8].
3. **Para um raio de círculo  $\geq 19$  cm:**
  - Introduza o ponto central [21] no orifício central [41] no batente paralelo [23].
  - Aperte o ponto central [21] com o parafuso de orelhas [22]. Ao apertar, contraponha o ponto central com o orifício ranhurado da chave de bocas [26].

### Para um raio de círculo $\geq 15$ cm a $< 19$ cm:

- Coloque a inserção de moldagem circular pequena [38] no batente paralelo [23] com os parafusos [39] (imag. I). Aperte os parafusos com uma chave de fenda em cruz normal (não fornecida).
  - Introduza a ponta central [21] no orifício central [40] da inserção de moldagem circular pequena [38].
  - Aperte o ponto central [21] com o parafuso de orelhas [22]. Ao apertar, contraponha o ponto central com o orifício ranhurado da chave de bocas [26].
4. Introduza o ponto central [21] no centro marcado com um círculo.
  5. Verifique o ajuste através de um teste prático.

## ● Peças sobressalentes/ acessórios

- Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em **www.optimex-shop.com**.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Serviço”).

Peça	Número de encomenda
Conjunto: 21 Ponta central 22 Parafuso de orelhas	99952525006
Conjunto: 23 Batente paralelo 28 Hastes de desliz (x2)	99952525004
Conjunto: 19 Parafusos (x2) 24 Manga de cópia	99952525005
26 Chave de bocas (com fenda)	99952525001
27 Chave de sextavado interior	99952525007
29 Redutor	99952525003
Conjunto: 18 Adaptador de aspiração	99952525002

## ● Limpeza e manutenção

### ⚠ AVISO! Risco de ferimentos!



Desligue o produto e desligue-o da rede elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, realizar trabalhos de manutenção ou limpeza e quando o produto não estiver a ser utilizado.

## ● Limpeza

- Não mergulhe o produto por baixo de água ou outros líquidos.
- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- Mantenha o produto limpo, sem pó, seco, livre de óleo e lubrificantes.
- Após cada utilização: Utilize um pano seco e macio que não se desfie para limpar o produto. Para sujidade persistente, utilize um pano ligeiramente húmido e um produto de limpeza suave.
- Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.

## ● Manutenção

- Se for necessário substituir o cabo de ligação à ficha, esse procedimento deve ser efetuada pelo fabricante ou seu representante, a fim de evitar riscos de segurança.
- Antes e após cada utilização: Verifique se o produto e os respetivos acessórios apresentam sinais de desgaste ou danos.

## ● **Reparação**

- Este produto não contém quaisquer peças que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Consulte um apoio autorizado ou uma pessoa qualificada para verificar ou reparar o produto.

## ● **Armazenamento**

- Armazene sempre o produto e os respetivos acessórios
  - Limpos,
  - Secos,
  - Protegidos do pó,
  - Fora do alcance de crianças.

## ● **Transporte**

- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

## ● **Eliminação**

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo.

Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado:  
1–7: Plásticos / 20–22: Papel e papelão / 80–98: Materiais compostos.

### **Produto:**



Points de collecte sur [www.quefairemedesdechets.fr](http://www.quefairemedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante.

Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

## ● **Garantia**

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

## ● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 525250\_2504) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Este código QR irá levá-lo diretamente para [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 525250\_2504, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.



## ● Assistência Técnica



### **Serviço Portugal**

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 525250\_2504**

# ● Declaração UE de conformidade

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº: 525250\_2504)

IAN: 525250\_2504  
Identificação do produto: "PARKSIDE" Fresadora  
Número do Modelo: HG13803

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

Nº / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-17:2017
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

Nº / Peças
EN IEC 63000:2018


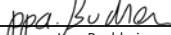
Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	06.08.2025		
Lugar	Data	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Signatário autorizado	Signatário autorizado

